

SCHOULBUET

2023/24

2023



Gemeng
NIDDERAANWEN



Schoul Am Sand
Nidderaanwen

UNESCO-SCHOOL

Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**
Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**
Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1

CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevin
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal

34 11 34-1

Laurent Schlammes, secrétaire adjoint

34 11 34-44

Christiane Bour 34 11 34-43

Christophe Junker, Coordinateur sportif

34 11 34-48

Lena Curry-Gries 34 11 34-46

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39

Marilène Lopes 34 11 34-42

Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45

Roberta Dario 34 11 34-35

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29

Diane Bourg 34 11 34-23

Jessica Durieux 34 11 34-26

Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20

Sébastien Habets 34 11 34-25

Susi Estgen 34 11 34-28

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94

Laura Gaul 34 11 34-95

Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52

Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56

Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalheiro 34 11 34-59

Kevin Becker 34 11 34-62

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07

Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54

Cédric Bruch 34 11 34-53

Gil Mateus 34 11 34-58

Joe Kieffer 34 11 34-64

Prise de rendez-vous :

urbanisme@niederanven.lu

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21

Nouveau hall sportif 26 34 70 20

Ancien hall sportif / Centre de loisirs

26 34 70 23

Permanence (Week-End) 661 341 153

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /

621 219 140

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07

ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

26 34 00 68-1

Elisabeth Breger 26 34 00 68-20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention

« Am Sand » 49 771-3750

Urgences 112

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg

Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102

préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSACH

34 72 80

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheid / L-6939 Niederanven

Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00

responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1

INHALTSVERZEICHNIS

INHALTSVERZEICHNIS

SOMMAIRE

SUMMARY

| LU | DE | FR | EN |
|----|----------------------|----------------------|--|
| 4 | Virwuert | Vorwort | Avant-propos |
| 6 | | | Le mot de la direction |
| 7 | | | Les différents organes de l'enseignement fondamental |
| 10 | | | Glossaire |
| 12 | | | Adresses de contact |
| 13 | | | Le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) 2021-2024 |
| 14 | Ar Elterevertrieeder | Eure Elternvertreter | Vos représentants des parents |
| 16 | | | Your parent representatives |
| 18 | | | Absences / Dispenses |
| 19 | | | Absences / Exemptions |
| 20 | | | Obligation scolaire |
| 22 | | | Compulsory education |
| 24 | | | Vacances et congés scolaires |
| 26 | | | Règles de conduite et d'ordre intérieur |
| 27 | | | Rules of conduct and internal regulations |
| 28 | | | Santé scolaire |
| 30 | | | Service « Krank Kanner Doheem » |
| 31 | | | Cycle 1 – précoce |
| 32 | | | Cycle 1 – préscolaire |
| 40 | | | Cycles 2 – 4 |
| 41 | | | Transport scolaire |
| 42 | | | Règles de conduite à observer à l'arrêt et à l'intérieur du bus scolaire |
| 46 | | | Bus 1-8 |
| 48 | | | Bus 1-8 |
| 50 | | | Bus 1-8 |
| 52 | | | Bus 1-8 |
| 54 | | | Bus 1-8 |
| 56 | | | Pedibus - Niederanven |
| 57 | | | Pedibus - Niederanven |
| 58 | | | Code de bonne conduite Pedibus |
| 60 | | | Pedibus A - D |
| 62 | | | Pedibus A - D |
| 66 | | | Pedibus A - D |
| 67 | | | Pedibus A - D |
| 82 | | | Pedibus A - D |
| 84 | | | Pedibus A - D |
| 86 | | | Pedibus A - D |
| 88 | | | Pedibus A - D |

Konzeption & Layout

www.vidalegloesener.lu

Druckerei

Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos

Gemeng Nidderaanven

Schoul Am Sand

unsplash.com/pexels.com



OS



VIRWUERT VUM SCHÄFFEROT

VORWORT VOM SCHÖFFENRAT
AVANT-PROPOS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL
FOREWORD OF THE ALDERMEN COLLEGE



(d.g.à d.): Josselijn de Vries (Schöffin), Fréd Ternes (Bürgermeister), Jacques Bauer (Schöffe)

LU

**Léif Kanner,
Léif Elteren,
Léift Schoul- an Erzéiungspersonal,**

Dat nächst Schouljoer steet virun der Dier. Mir wënschen alle Kanner datt si e Maximum vun Erfahrungen mat op hirem Wee an d'Selbstännegkeet sammele kënnen.

An enger Welt déi ëmmer méi séier dréint, erwaarde mir als Elteren heiansdo Saachen vu Schoul a Maison Relais, déi mir vläit selwer doheem net 100% erfëlle kënnen an dofir wënsche mir allen Elteren virun allem méi Zäit fir a matt hire Kanner.

Op Bildungs- an Erzéiungsfroen gëtt et ni eng richteg Äntwert. Wat een brauch ass ee konstanten Dialog tëscht allen Acteuren a genee dofir wäerte mir eng spezifesch „Plattform Bildung an Erzéiung“ aféieren wou dir lech ausdrécke kënnt awer herno och ganz gäre matschaffe kënnt.

De Beruff vum Léierpersonal a vun den Erzéier/-innen gëtt ëmmer méi komplex. Mir wënschen dem ganze Personal vill Energie, Gedold a Satisfaktioun an hirem Job. Dir hutt eis gréissten Unerkennung verdéngt fir ären onermiddlechen Asaz fir eis Kanner!

Nëmmen zesammen kënnen mir déi bescht Chancen fir eis Kanner schafen an si esou op en erfëlltent Liewen virbereeden, mat engem Schoulsak voll Wëssen an enger Täsche voller gesondem Mënscheverstand.

Dir kënnt op eis Ënnerstëtzung als Gemeng zielen!

DE

**Liebe Kinder,
Liebe Eltern,
Liebes Schul- und Bildungspersonal,**

Das nächste Schuljahr rückt immer näher. Allen Kindern wünschen wir, dass sie auf ihrem Weg in die Selbständigkeit möglichst viele Erfahrungen sammeln können.

In einer Welt, die sich immer schneller dreht, erwarten wir als Eltern manchmal Dinge von der Schule und der Maison Relais, die wir zu Hause vielleicht nicht zu 100 % erfüllen können und deshalb wünschen wir allen Eltern vor allem mehr Verfügbarkeit und mehr gemeinsame Zeit mit ihren Kindern.

Auf Fragen der Bildung und Erziehung gibt es nie die eine richtige Antwort. Nötig ist ein ständiger Dialog aller Akteure und genau deshalb werden wir eine spezifische „Plattform für Bildung und Erziehung“ einrichten, auf der man sich nicht nur äußern, sondern auch aktiv mitwirken kann.

Der Beruf des Lehrers und Erziehers wird immer komplexer. Wir wünschen allen Mitarbeitern viel Energie, Geduld und Zufriedenheit in ihrer Arbeit. Für Ihren unermüdlichen Einsatz für unsere Kinder gebührt Ihnen unsere größte Anerkennung!

Nur gemeinsam können wir die besten Chancen für unsere Kinder schaffen und sie so auf ein erfülltes Leben vorbereiten, mit einem Schulranzen voller Wissen und den Taschen voll gesundem Menschenverstand.

Sie können auf unsere Unterstützung als Gemeinde zählen!

FR

**Chers enfants,
Chers parents,
Cher personnel de l'école et de l'éducation,**

La prochaine rentrée scolaire approche à grands pas. À tous les enfants nous leur souhaitons qu'ils puissent accumuler un maximum d'expériences sur leur chemin vers l'indépendance.

Dans un monde qui tourne de plus en plus vite, en tant que parents, nous attendons parfois de l'école et de la Maison Relais des choses que nous ne pourrions peut-être pas remplir à 100% à la maison et donc nous souhaitons à tous les parents plus de disponibilité et plus de temps commun avec leurs enfants.

Il n'y a jamais une seule juste réponse aux questions d'enseignement et d'éducation. Ce dont on a besoin c'est un dialogue constant entre tous les acteurs et c'est justement pour cela que nous allons mettre en place une « plateforme d'enseignement et d'éducation » spécifique où vous pourrez non seulement vous exprimer mais aussi participer activement.

Le métier d'enseignant et d'éducateur devient de plus en plus complexe. Nous souhaitons à l'ensemble du personnel beaucoup d'énergie, de patience et de satisfaction dans leur travail. Vous avez mérité notre plus grande reconnaissance pour votre engagement inlassable envers nos enfants !

Ce n'est qu'ensemble que nous pourrions créer les meilleures opportunités pour nos enfants et ainsi les préparer à une vie épanouie, avec un cartable plein de connaissances et du bon sens plein leurs poches.

Vous pouvez compter sur notre soutien en tant que commune !

EN

**Dear children,
Dear Parents,
Dear School and Education Staff,**

The next school year is fast approaching. We wish all the children that they may accumulate a maximum of experiences on their way to independence.

In a world that is turning faster and faster, as parents we sometimes expect things from school and "Maison Relais" that we may not be able to fulfill 100% at home and therefore we wish all parents more availability and more time together with their children.

There is never the right answer to questions of education. What is needed is a constant dialogue between all actors and that is precisely why we are going to set up a specific "education platform" where you can not only express yourself but also actively participate.

The profession of teacher and educator is becoming more and more complex. We wish all of them a lot of energy, patience and satisfaction in their job. You have earned our greatest respect for your tireless commitment to our children!

Only together can we create the best opportunities for our youngsters and thus prepare them for a fulfilling life, with a bag full of knowledge and much common sense in their pockets.

You can count on our support as a commune!

LE MOT DE LA DIRECTION

LU

Léif Kanner, léif Elteren,
léift Léierpersonal, léif Alleguerter

fir d'aller éischt ass et eis eng grouss Freed iech all ze gratuléiere fir e gelongent Schouljoer 2022/2023. Dëst Schouljoer war voller Héichpunkten an Errongenschaften. Jidderee vun iech huet sech mat grousem Äifer a Begeescherung an den Unterrecht, a Projeten an un ausserschouleschen Aktivitéiten abruecht. Är Motivatioun an ären Asaz hunn dozou bäigedroen, datt d'Schoul zu enger Plaz vum Léieren, vu Kreativitéit a vum Matenee ginn ass. Ech wëll virun allem eis Kanner luewen. Dir hutt iech net nëmme schoulesch weiderentwéckelt, mee och är Perséinlechkeeten hunn u Charakter a Stärkt gewonnen. Äre Wëssensduuscht, äre Virwëtz an är Bereetschaft, nei Erausforderungen unzehuelen, si bewonnerenswäert. Dir hutt gewisen, datt dir an der Lag sidd, Hindernisser ze iwwerwannen an är Ziler ze areechnen. Dir sidd d'Zukunft an ech si stolz drop, iech op ärem Bildungswee ze begleeden.

E grouse Merci géllt och den Elteren, déi hir Kanner ënnerstëtzt an encouragéiert hunn. Dir hutt hinnen en zolidd Fundament ginn, op deem si hir Talenter entfale konnten. Wéinst ärer Ënnerstëtzung doheem, ärer Presenz bei de Schoulveranstaltungen an är oppe Kommunikatioun hutt dir gewisen, wéi wichteg d'Zesummenaarbecht tëscht Elteren a Schoul ass. Dës Partnerschaft ass de Schlëssel zum Erfolleg vun eise Kanner.

E grouse Merci géllt och all eisen engagéierte Léierpersounen. Dir sidd déi wahrhafteg Helden am Klassenzëmmer, déi Dag fir Dag mat Leidenschaft an Higab ënnerriichten. Dir hutt net just Wësse vermëttelt, mee och Vertrauen opgebaut, Talenter gefërdert an d'Kanner ermutegt, hir Ziler ze verfollegen. Ären Asaz ass vun onschätzbarem Wäert a prägt nohalteg d'Liewe vun eise Kanner.

Fir dat kommend Schouljoer wëll ech lech all vill Erfolleg wënschen. Léiert weiderhi mat Begeescherung an Entschlossenheet fir är Dreem ze areechnen. Notzt d'Méiglechkeeten, déi iech gebuede ginn, fir är Fäegkeeten ze entfalten an är Dreem ze verwirklechen.

Ech si mer sécher, datt duerch d'Optimiséiere vum Austausch iwwert d'pedagogesch Praktiken an den Asaz vun ënnerschiddleche Ressourcen d'Qualitéit vum Unterrecht sech verbessert an är Ziler sou areecht kënnen ginn.

Op ee spannend a léierräicht Schouljoer 2023/2024!



LES DIFFÉRENTS ORGANES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

FR

1. LA COMMISSION SCOLAIRE

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, 2 représentants des parents d'élèves et 2 représentants du personnel d'école.

Les membres :

M. TERNES Frédéric (président)
Mme LENTZ Michèle (secrétaire)
M. GEYER Antoine (rep. de la commune)
M. KOOB Alex (rep. de la commune)
Mme SCHON-JANDER Isabelle (rep. de la commune)
Mme STORN Déborah (rep. de la commune)
Mme SCHIESER Margarethe (rep. des parents d'élèves)
Mme MEYER Vanessa (rep. des parents d'élèves)
Mme KRECKÉ Carole (membre du comité d'école)
M. SCHMIT Mike (président du comité d'école)

Sont invités à assister aux séances avec voix consultatives :

M. BAUM Joa, Directeur de région (ou son délégué)
Mme BREGER Elisabeth, resp. de l'organisme assurant l'accueil socio-éducatif
Mme TRIERWEILER Marie-Paule, membre de l'équipe médico-socio-scolaire

Les missions de la commission scolaire :

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de réussite scolaire et émettre un avis pour le conseil communal ;
- suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire ;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire ;
- émettre un avis sur les rapports établis par le SCRIPT et porter à la connaissance des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ;
- émettre un avis sur les propositions de budget de l'école ;
- participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires.

2. LE COMITÉ D'ÉCOLE

Le comité d'école a été élu le 22 mai 2019 par le personnel d'école pour une durée de 5 ans.

M. SCHMIT Mike a été nommé président du comité d'école, sur proposition des membres du comité d'école, par M. le Ministre Claude MEISCH.



d.g.à d. : Mme KRECKÉ Carole, M. SCHMIT Mike (président), Mme DI TULLO Mireille, M. GILBERTZ Claude, Mme GREWER Mandy, M. SCHMIT Marc.

LES MEMBRES :

Les missions du comité d'école :

- élaborer une proposition d'organisation scolaire de l'école en tenant compte du PDS ;
- élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation ;
- élaborer une proposition sur la répartition du budget ;
- donner son avis sur toute question en relation avec l'école ;
- déterminer les besoins en formation continue du personnel ;
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique ;
- approuver l'utilisation du matériel didactique ;
- assurer le bon déroulement de l'initiation des stagiaires enseignants ainsi que des stagiaires du personnel éducatif et psycho-social.

LES DIFFÉRENTS ORGANES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

FR

Les missions du président du comité d'école :

- présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école ;
- veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école ;
- animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques ;
- assurer les relations avec :
 - les autorités communales et nationales ;
 - les parents d'élèves ;
 - le foyer scolaire et l'équipe médico-socio-scolaire ;
- accueillir les remplaçants et organiser l'insertion des nouveaux élèves ;
- coordonner les plans horaires des enseignants ;
- rassembler les données concernant les élèves ;
- informer le bourgmestre de toute absence d'élève sans motif valable ;
- accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée ;
- collaborer avec le SCRIPT.

3. LES REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Les représentants des parents d'élèves ont été élus par l'Assemblée des parents d'élèves le 27 octobre 2022 pour une durée de 3 ans.

Les représentants des parents d'élèves :

Mme ALVES ROUSSADO Sandra
Mme BRESER-HELLENBRAND Romy
Mme JACOBS Ines
Mme LEESCH-KOHL Nadia
Mme MENDES-BOZIC Dragana
Mme MEYER Vanessa
Mme NÄHREN Corinne
Mme SCHIESER Margarethe
Mme STEINMETZ Laura Katalin
M. VERNEREY Christophe

Les missions des représentants des parents d'élèves :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le PDS élaborés par le comité d'école ;
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
- formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

4. L'ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

L'équipe pédagogique est formée par l'ensemble des enseignants d'un cycle. Elle se réunit une fois par semaine.

Les missions de l'équipe pédagogique :

- organiser les apprentissages et la différenciation ;
- organiser l'appui pédagogique ;
- se concerter sur le matériel didactique ;
- élaborer des situations d'évaluation ;
- évaluer les performances ;
- se concerter avec l'ESEB.

Les coordinateurs de cycle 2023/2024:

Cycle 1 : Mme GEIB Martine
Cycle 2 : Mme MATHES Anne
Cycle 3 : Mme KRECKÉ Carole
Cycle 4 : M. GILBERTZ Claude

Les missions des coordinateurs de cycle :

- convoquer les réunions de l'équipe pédagogique ;
- fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées ;
- assurer les tâches de coordination ;
- représenter l'équipe d'un cycle auprès :
 - du comité d'école ;
 - des parents ;
 - de l'ESEB ;
 - du personnel qui assure l'accueil socio-éducatif.

TÂCHES SPÉCIALES



Claude SCHMIT
(administrateur pour l'utilisation pédagogique des nouvelles technologies)



Carole STOOS
(institutrice spécialisée dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques)



Jackie DAMGÉ
(Accueil pour enfants nouvellement installés au pays)

LE PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE



David STRONCK (concierge adjoint), **Michèle LENTZ** (secrétaire), **Steve MANGEN** (concierge)

GLOSSAIRE

FR

NIVEAU NATIONAL

ALED : Association Luxembourgeoise des Ergothérapeutes diplômés (<https://www.aled.lu/>)
ALO : Association Luxembourgeoise des Orthophonistes (<https://alo.lu/>)
ALPD : Association Luxembourgeoise des Psychomotriciens diplômés (<https://www.alpd.lu/>)
CAR : Commission des Aménagements Raisonables
CASNA : Cellule d'Accueil Scolaire pour élèves Nouveaux Arrivants
CNI : Commission Nationale d'Inclusion
DGI : Direction Générale de l'Inclusion
DPI : Demandeur de Protection International
EF : Enseignement Fondamental
ES : Enseignement Secondaire
MENJE : Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (<https://men.public.lu/>)
OEJQS : Observatoire national de l'Enfance, de la Jeunesse et de la Qualité Scolaire (<https://onqs.lu/>)
ONA : Office National de l'Accueil (<https://ona.gouvernement.lu/>)
ONE : Office National de l'Enfance (<https://www.officenationalenfance.lu/>)
(Veuillez consulter le site pour des interventions spécialisées agréées)
ORK : Ombuds Comité fr d'Rechter vum Kand (<http://ork.lu>)
SCAP : Service de Consultation et d'Aide pour troubles de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur (<https://scap.lu/>)
SCAS : Service Central d'Assistance Sociale
SCRIPT : Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation Pédagogiques et Technologiques (<https://www.script.lu/>)
S-EBS : Service de la scolarisation des Elèves à Besoins Spécifiques
SECAM : Service de la scolarisation des enfants étrangers
SePAS : Service Psycho-social et d'Accompagnement Scolaires
SNEI : Service National de l'Éducation Inclusive
SSE : Service Socio-Educatif
SLP : Société Luxembourgeoise de Psychologie (<https://www.slp.lu/>)

CENTRES DE COMPÉTENCES :

CDA : Centre pour le développement des apprentissages Grand-Duchesse Maria Teresa (<https://cc-cda.lu/>)
CDI : Centre pour le développement intellectuel (<https://www.cdi.lu/>)
CDL : Centre pour le développement des compétences langagières, auditives et communicatives (Centre de logopédie, CL) (<https://logopedie.lu/>)
CDM : Centre pour le développement moteur et corporel (<https://www.cc-cdm.lu/>)
CDSE : Centre pour le développement socio-émotionnel (<https://cc-cdse.lu/>)
CDV : Centre pour le développement des compétences relatives à la vue (<https://cc-cdv.lu/>)
CEJHP : Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel (<https://www.cc-cejhp.lu/>)
CTSA : Centre pour enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme (<https://cc-ctsa.lu/>)
ATVA : Agence pour la transition vers une vie autonome (<https://cc-atva.lu/>)
IS : Intervenant Spécialisé

NIVEAU RÉGIONAL :

CI : Commission d'Inclusion
ESEB : Equipe de Soutien des Elèves à Besoins éducatifs spécifiques
I-DS : Instituteur/Institutrice spécialisé(e) en Développement Scolaire
I-CN : Instituteur/Institutrice spécialisé(e) en Compétences Numériques

NIVEAU ÉCOLE :

A-EBS : Assistant pour Elèves à Besoins Spécifiques
I-EBS : Instituteur/Institutrice spécialisé(e) dans la scolarisation des Elèves à Besoins Spécifiques ou particuliers
PDS : Plan de Développement de l'établissement Scolaire
PEP : Plan d'Encadrement Périscolaire

NIVEAU ENFANT :

ADS : Aufmerksamkeits-Defizit-Störung (dt)
TDA : Trouble Déficit de l'Attention (fr)
ADHS : Aufmerksamkeits-Defizit-Hyperaktivitäts-Störung (dt)
TDAH : Trouble Déficit de l'Attention avec Hyperactivité (fr)
EBS : Elèves à Besoins éducatifs Spécifiques
ISA : Intervention Spécialisée Ambulatoire
PAI : Projet d'Accueil Individualisé pour enfants à besoins de santé spécifique
PEI : Plan d'Encadrement Individuel
PIF : Projet Individualisé de Formation (pour enfants nouvellement installés au pays)
PPCI : Plan de Prise en Charge Individualisé ; ceci est un document dans les écoles fondamentales, émis par l'équipe pédagogique de l'enfant. Il permet de définir les apprentissages prioritaires des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques et d'en assurer le suivi, la commission d'inclusion est saisie.
PPAA : Projet Personnalisé d'Apprentissage et d'Accompagnement : même document émis par l'équipe pédagogique, sans que la commission d'inclusion soit saisie.

LEXIQUE :

Dyslexie : Trouble de la lecture
Dyscalculie : Trouble dans les apprentissages numériques
Dyspraxie : Trouble neurodéveloppemental de l'automatisation et de la planification des gestes (motricité fine et/ou globale) et/ou des fonctions visuo-spaciales

ADRESSES DE CONTACT

L'ÉCOLE FONDAMENTALE « AM SAND » DE NIEDERANVEN

FR

BÂTIMENT

Centre scolaire « Am Sand », L-6999 Oberanven
Secrétariat de l'école : Mme LENTZ Michèle
T : 34 84 73 - 600 Email : secretariat@amsand.lu
Conciergerie de l'école : M. MANGEN Steve
T : 34 84 73 - 1 Site internet : <http://www.amsand.lu>

LE COMITÉ D'ÉCOLE

Président : M. SCHMIT Mike
T : 34 84 73 - 700 (mardi matin)
Email : copresi@amsand.lu

Autres membres :

Mme DI TULLO Mireille, M. GILBERTZ Claude,
Mme GREWER Mandy, Mme KRECKÉ Carole,
M. SCHMIT Marc.

DIRECTION DE RÉGION

Directeur : M. BAUM Joa
Directeur adjoint : M. MICHELS Thomas
Directeur adjoint : M. BISDORFF Christophe

Le directeur veille au bon fonctionnement des écoles publiques de l'enseignement fondamental de la région et il est responsable de la gestion pédagogique et administrative des écoles de la région. Le directeur représente le ministre auprès des communautés scolaires de la région et il soutient le dialogue, ainsi que la concertation entre les partenaires scolaires :

Direction de l'enseignement fondamental - région 10

17, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
T : 24 75 59 - 40 Email : secretariat.grevenmacher@men.lu

COMMISSION SCOLAIRE

Président : M. TERNES Fred (bourgmestre)
Secrétaire : Mme LENTZ Michèle
T : 34 84 73 - 600 (de 8h00 à 15h00)
Email : secretariat@amsand.lu

REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Mme ALVES ROUSSADO Sandra
Mme BRESER-HELLENBRAND Romy
Mme JACOBS Ines
Mme LEESCH-KOHL Nadia
Mme MENDES-BOZIC Dragana
Mme MEYER Vanessa

Mme NÄHREN Corinne
Mme SCHIESER Margarethe
Mme STEINMETZ Laura Katalin
M. VERNEREY Christophe
Email : parents@amsand.lu

ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES

Présidente : Mme MEYER Vanessa
Email : va.meyer@yahoo.de
Secrétaire : Mme SCHIESER Margarethe
Email : ape.niederanven@gmail.com

INSTITUTRICE SPÉCIALISÉE DANS L'ENCADREMENT DES ENFANTS À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICU- LIERS OU SPÉCIFIQUES (I-EBS)

Mme Carole STOOS intervient au sein de l'école dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques. Pour ce faire, elle assiste les élèves en classe, se concertent avec les titulaires de classe et l'équipe pédagogique et les soutient dans leurs démarches selon une approche inclusive. Elle dresse ensemble avec les acteurs au niveau de l'école un plan de prise en charge individualisé et en assure le suivi. Elle fait le lien avec la commission d'inclusion et les services d'éducation et d'accueil en se concertant de façon systématique avec le directeur-adjoint- I-EBS, membre de la direction de région. Il va sans dire qu'une bonne interaction avec les parents concernés ne peut se faire que sur base d'un échange régulier entre les différents partenaires.

EQUIPE DE SOUTIEN DES ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS OU SPÉCIFIQUES (ESEB)

L'ESEB a pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers en collaboration avec les écoles, les I-EBS concernés, et, au besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

SERVICE MÉDICO-SOCIAL

Centre médico-social
Mme TRIERWEILER Marie-Paule (Assistante sociale)
T : 48 83 33 - 1 Email : marie-paule.trierweiler@ligue.lu
Centre médico-social Grevenmacher
Mme URWALD Diane (Infirmière en pédiatrie)
T : 75 82 81-1 Email : diane.urwald@ligue.lu

LE PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE (PDS) 2021-2024

FR

En date du 25 juin 2021, le conseil communal de Niederanven a voté le plan de développement de l'établissement scolaire de l'école fondamentale « Am Sand ».

L'analyse approfondie de la situation de départ, tenant compte des caractéristiques locales de la population scolaire et menée par l'ensemble du corps enseignant en collaboration avec ses partenaires scolaires, a permis d'identifier les besoins prioritaires de l'école à poursuivre au cours des trois prochaines années scolaires. Ces priorités sont la reconsidération des ressources disponibles, l'amélioration de l'échange et des transitions entre cycles, la promotion des activités en dehors de la salle de classe, la promotion du bien-être de la communauté scolaire.

Les objectifs retenus et formulés par le groupe de pilotage sont :



OBJECTIF 1

Optimiser l'échange sur des pratiques pédagogiques et l'emploi des différentes ressources :

Les équipes des différents cycles d'apprentissage de l'école fondamentale « Am Sand » optimisent l'échange sur leurs pratiques pédagogiques et l'emploi des différentes ressources disponibles afin d'encadrer tous les élèves de la meilleure façon possible et de faciliter leur transition d'un cycle à l'autre.

OBJECTIF 2

Organiser des activités régulières à l'extérieur de la salle de classe :

L'école fondamentale « Am Sand » s'engage à organiser des activités régulières à l'extérieur de la salle de classe dans des environnements favorisant l'apprentissage par compétences.

OBJECTIF 3

Promouvoir et renforcer le bien-être de tous les acteurs scolaires :

L'école fondamentale « Am Sand » continue ses efforts afin de promouvoir et renforcer le bien-être de tous ses acteurs scolaires.

ÄR ELTEREVERTRIEDER EURE ELTERNVERTRETER VOS REPRÉSENTANTS DES PARENTS YOUR PARENT REPRESENTATIVES



LU

Léif Elteren,

Op Basis vum Gesetz vum 6. Februar 2009 sinn d'Vertrieder vun den Eltere am Hierscht 2022 vun der Eltereversammlung fir eng Dauer vun 3 Joer gewielt ginn.

D'offiziell Missioun sinn (no Quell MENJE):

Op d'Aluedung vum Virsätz vum Schoulkomitee hin souwéi all Kéiers, wann d'Elterevertrieder et ufroen, trieden d'Elterevertrieder mam Schoulkomitee zesumme fir:

- dee vum Schoulkomitee ausgeschaffte Virschlag fir d'Schoulorganisatioun souwéi de Schoulentwécklungsplang ze beschwätzen a falls néideg z'änneren, ze completéieren
- gemeinsam Veranstaltunge vun de Schoulpartner mat ze organiséieren
- mat Abezéiung vun de SchülerInnen Virschléi am Bezuch zu méigleche Froen am Zesammenhang mat der Schoulorganisatioun ze ënnerbreeden

Eist perséinlecht Engagement:

Mir sinn eng Aart Verbindung tëscht den Elteren, de Kanner, den Enseignanten an der Gemeng. Suergen, Froen a Propositiounen gi mir un déi betrafte Leit. Mir

- **lauschten** den Elteren no a verrieden ze
- **ënnerstëtzen** d'Intérêt vum de Kanner
- versiche Kompromësser a Léisungen ze fannen
- **beroden** an ënnerstëtze Famillje fir sech am schouleschen an ausserschoulesche Parcours erëm ze fannen. Natierlech och gär fir Famillje, déi nei an d'Gemeng plënnere
- sinn oppe fir all **Iddien** a **Virschléi** fir d'Liewen an onser Schoul nach méi flott ze gestalten

DE

Liebe Eltern,

Laut Gesetz vom 6. Februar 2009 wurden die Elternvertreter im Herbst 2022 durch die Elternversammlung für eine Dauer von 3 Jahren gewählt.

Die offiziellen Statuten lauten (nach der Quelle MENJE):

Auf Einladung des Vorsitzenden des Schulkomitees sowie jedes Mal, wenn Elternvertreter es beantragen, treten die Elternvertreter mit dem Schulkomitee zusammen, um:

- den vom Schulkomitee ausgearbeiteten Vorschlag für die Schulorganisation sowie den ebenfalls vom Schulkomitee ausgearbeiteten Schulentwicklungsplan zu besprechen und gegebenenfalls abzuändern und zu vervollständigen,
- die gemeinsamen Versammlungen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren,
- unter Einbeziehung der Schüler Vorschläge bezüglich jeglicher Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schulalltags zu unterbreiten.

Unser persönliches Engagement:

Wir stellen eine Art Verbindung zwischen den Eltern, den Kindern, den Lehrbeauftragten und der Gemeinde dar. Sorgen, Fragen, Vorschläge leiten wir an die Betroffenen weiter. Wir

- **hören** den Eltern zu und vertreten sie
- **unterstützen** die Interessen der Kinder
- versuchen Kompromisse und Lösungen zu finden
- **beraten** und unterstützen Familien, damit sie sich im schulinternen und außerschulischen Alltag zurechtfinden können. Dieses Angebot richtet sich vor allen Dingen an die Familien, die neu in die Gemeinde gezogen sind.
- sind offen für alle **Ideen** und **Vorschläge**, um das Leben an unserer Schule noch schöner zu gestalten



Är Elterevertrieder / Eure Elternvertreter / Vos représentants des parents / Your parent representatives

(d.g.à d.): Margarethe SCHIESER, Romy BRESEER-HELLENBRAND, Christophe VERNEREY, Laura Katalin STEINMETZ, Ines JACOBS, Nadia LEESCH-KOHL, Dragana MENDES-BOZIC, Vanessa MEYER, Corinne NÄHREN, Sandra ALVES ROUSSADO

parents@amsand.lu

FR

Chers parents,

Sur la base de la Loi du 6 Février 2009, les représentants des parents d'élèves ont élu élus par l'assemblée des parents d'élèves pendant l'automne 2022 pour une durée de 3 ans.

Nos missions officielles sont (d'après source MENJE) :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école,
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires,
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Notre engagement personnel :

Nous sommes un lien privilégié entre les parents d'élèves, les enfants, les enseignants et la Commune. Nous transmettons les préoccupations, questions et suggestions aux protagonistes concernés. Nous :

- **écoutons** les parents d'élèves et les représentants
- **soutenons** les intérêts des enfants
- essayons de trouver des compromis et des solutions
- **conseillons** et soutenons les familles, afin qu'elles puissent mieux s'orienter aussi bien dans le vie quotidienne de l'école qu'en dehors de l'école. Cette offre est surtout destinée aux familles qui viennent d'arriver dans notre Commune
- sommes ouverts à toute **idée** ou **suggestion** pouvant améliorer la vie au sein de notre école

EN

Dear parents,

According to the law of February 6 2009, the parents' representatives were elected by the parents' assembly in autumn 2022 for a period of three years.

The official guidelines are as follows

(according to the source MENJE):

Parents representatives meet together with the schools committee by invitation of the school's committee's chairman or accordingly if one of the Parents representatives asks for a meeting in order

- to discuss and, if necessary, amend and complete the proposal for the school organization. The initial plan has been prepared by the school committee
- to organize gatherings and events together with the school partners
- to make suggestions, involving the students, on any issue related to the organization of the school day

Our vision and aims:

In case of concerns, questions and suggestions, we try to mediate between parents, children and teachers as well as the commune.

We want to

- **listen** and promote the interests of parents
- **support** needs and interests of the children
- foster solutions and compromises
- particularly give **advice** and support families who move to Niederanven with school and the facilities of our commune
- collect **ideas** and **suggestions** to make the school life even more effective

ABWESENHEIT / FREISTELLUNG

ABSENCES / DISPENSES

ABSENCES / EXEMPTIONS

DE

ABWESENHEIT

Gemäß Art. 17 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht: Kann ein Schüler zeitweise den Unterricht nicht besuchen, müssen die Eltern unverzüglich den Lehrer informieren und den genauen Grund der Abwesenheit nennen.

Die einzigen anerkannten Gründe sind die Krankheit des Kindes, ein Todesfall in der Familie und ein Fall höherer Gewalt.

Im Falle einer Abwesenheit, informieren Sie bitte **unverzüglich** morgens zwischen 8.00 und 8.15 Uhr:

den (die) Lehrer/in direkt in der Schulklasse:

T. 34 84 73 - _____ *

gegebenenfalls das Schulsekretariat: T. 34 84 73 - 600

* Die Durchwahlnummer wird Ihnen zu Beginn des Schuljahres mitgeteilt.

FREISTELLUNG DES SCHULBESUCHES

Gemäß Art. 17 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht: Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag;
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder nicht mehr als 5 aufeinanderfolgende Schultage beziehungsweise nicht mehr als 15 Tage während des gesamten Schuljahres freigestellt werden.

Maßnahme: Für jede Freistellung des Schulbesuches muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2) an folgende Adresse:

FR

ABSENCES

Art. 16. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire : Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire [...] de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

En cas d'absence, veuillez s'il vous plaît **sans délai** en informer entre 8.00 et 8.15 heures du matin :

l'instituteur/trice directement en classe :

T. 34 84 73 - _____ *

le cas échéant le secrétariat de l'école : T. 34 84 73 - 600

* le numéro d'extension vous sera communiqué par le titulaire de votre enfant lors de la rentrée.

DISPENSES DE FRÉQUENTATION D'ÉCOLE

Art. 17. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire : Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
2. par le président du comité d'école ou le directeur du lycée, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Démarche : Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus), à l'adresse suivante :

EN

ABSENCES

Art. 16. of the law of 6 February 2009 on compulsory education: When a pupil momentarily misses classes, the parents must immediately inform the class teacher [...] of the reasons for the absence.

The only legitimate reasons are the illness of the child, the death of a relative and force majeure.

In the event of absence, please inform the teacher **directly** between 8.00 and 8.15 am:

the teacher directly in class: T. 34 84 73 - _____ *

if necessary, the school secretary: T. 34 84 73 - 600

* The extension number will be given to you by your child's teacher at the beginning of the school year.

EXEMPTIONS FROM SCHOOL ATTENDANCE

Art. 17. of the law of 6 February 2009 on compulsory education: Exemptions from attendance may be granted based on a reasoned request from parents. Exemptions shall be granted:

1. by the class teacher or regent, for a period not exceeding one day;
2. by the President of the School Committee or the Head of the High School, for a period exceeding one day.

Unless authorized by the Minister, the total number of dispensations granted may not exceed 15 days, including five consecutive days per school year.

Procedure: Any duly justified request for exemption from attendance by the person responsible for the child must be made in writing within a reasonable time

- to the class teacher(s) (see point 1 above)
- to the President of the School Committee (see point 2 above), to the following address:

SCHULPFLICHT

OBLIGATION SCOLAIRE

COMPULSORY EDUCATION

DE

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht: Jedes Kind in Luxemburg im Alter von vier Jahren vor dem 1. September muss die Schule besuchen. Diese Verpflichtung erstreckt sich über zwölf aufeinander folgende Jahre ab dem 1. September des Jahres des Beginns der Schulpflicht.

Gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht: Die Gemeindeverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und schreibt dieses zwangsweise in eine kommunale Grundschule ein. [...]

Gemäß Art. 14 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht: Die Eltern haben die Pflicht sicherzustellen, dass ihr Kind die Schule regelmäßig besucht und sich an den Schulaktivitäten beteiligt.

Gemäß Art. 21 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht: Wenn der Schöffenrat [...] vom Präsidenten des Schulkomitees über einen Verstoß gegen die Artikel 7, 13 und 14 informiert wird, fasst dieser ein Mahnungsschreiben an die Eltern sich konform zum Gesetz zu verhalten und erinnert sie an die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen.

FR

Art. 7. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire : Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

Art. 13. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire : L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école primaire dans le ressort scolaire de leur domicile. [...]

Art. 14. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire : Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires.

Art. 21. de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire : Lorsque le collège des bourgmestre et échevins [...] informé par le président du comité d'école ou le directeur du lycée constate une infraction aux dispositions des articles 7, 13 et 14, il met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi et leur rappelle les sanctions pénales encourues.

EN

Article 7 of the law of 6 February 2009 on compulsory education: Any child living in Luxembourg who has reached the age of four before 1 September must attend school. This obligation extends over twelve consecutive years from 1 September of the year in question.

Article 13 of the law of 6 February 2009 on compulsory education: The local authority shall inform the parents of the start of their child's compulsory schooling and shall automatically enroll the child in a primary school in the school district of their residence. [...]

Article 14 of the law of 6 February 2009 on compulsory education: Parents are obliged to ensure that their child attends school regularly and participates in school courses and activities.

Art. 21 of the law of 6 February 2009 on compulsory education: When the college of the mayor and aldermen [...] informed by the President of the school committee or the headmaster of the secondary school finds a breach of the provisions of Articles 7, 13 and 14, it shall give the parents written notice to comply with the law and remind them of the penal sanctions incurred.

FERIEN UND SCHULFREIZEIT 2023/2024

VACANCES ET CONGES SCOLAIRES 2023/2024

DE

Das Schuljahr beginnt am Freitag, 15. September 2023 und endet am Montag, 15. Juli 2024.

- Die **Allerheiligenferien** beginnen am Samstag, 28. Oktober 2023 und enden am Sonntag, 5. November 2023.
- Am Mittwoch, den 6. Dezember 2023, dem **Nikolaustag**, bleibt der Grundschulunterricht aus.
- Die **Weihnachtsferien** beginnen am Samstag, 23. Dezember 2023 und enden am Sonntag, 7. Januar 2024.
- Die **Faschingsferien** beginnen am Samstag, den 10. Februar 2024 und enden am Sonntag, den 18. Februar 2024.
- Die **Osterferien** beginnen am Samstag, 30. März 2024, und enden am Sonntag, 14. April 2024.
- Gesetzlicher Feiertag: Mittwoch, **1. Mai** 2024
- Gesetzlicher Feiertag: **Europatag / Christi Himmelfahrt:** Donnerstag, 9. Mai 2024.
- Gesetzlicher Feiertag: **Pfingstmontag:** Montag, 20. Mai 2024
- Die **Pfingstferien** beginnen am Samstag, 25. Mai 2024 und enden am Sonntag, 2. Juni 2024.
- Die **Sommerferien** beginnen am Dienstag, 16. Juli 2024 und enden am Sonntag, 15. September 2024.

ERSTKOMMUNION

Am Tag nach der Erstkommunion funktioniert der Unterricht im Zyklus 3 normal.

Allerdings werden schriftliche Entschuldigungen für die Abwesenheit während des Vormittags von Schülern, die ihre Erstkommunion abgelegt haben, angenommen.

WALLFAHRTSTAG ZU NOTRE-DAME DE LUXEMBOURG / ECHTERNACHER SPRINGPROZESSION

Schriftliche Entschuldigungen für die Abwesenheit von Schülern während des Vormittags aus Gründen der Wallfahrt nach Notre-Dame de Luxembourg und der Teilnahme an der Echternacher Springprozession werden angenommen, ohne dass die Schüler kollektiv vom Unterricht befreit werden.

FR

L'année scolaire commence le vendredi 15 septembre 2023 et finit le lundi 15 juillet 2024.

- Le congé de la **Toussaint** commence le samedi 28 octobre 2023 et finit le dimanche 5 novembre 2023.
- Les classes de l'école fondamentale chôment le mercredi 6 décembre 2023, jour de la **St. Nicolas**.
- Les vacances de **Noël** commencent le samedi 23 décembre 2023 et finissent le dimanche 7 janvier 2024.
- Le congé de **Carnaval** commence le samedi 10 février 2024 et finit le dimanche 18 février 2024.
- Les vacances de **Pâques** commencent le samedi 30 mars 2024 et finissent le dimanche 14 avril 2024.
- Jour férié légal : mercredi, le **1^{er} mai** 2024.
- Jour férié légal de la **Journée de l'Europe** / jour de congé pour **l'Ascension** : jeudi 9 mai 2024
- Jour de congé pour le **lundi de Pentecôte** : lundi 20 mai 2024
- Le congé de la **Pentecôte** commence le samedi 25 mai 2024 et finit le dimanche 2 juin 2024.
- Les **vacances d'été** commencent le mardi 16 juillet 2024 et finissent le dimanche 15 septembre 2024.

1^{ère} COMMUNION

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du cycle 3 fonctionnent normalement.

Toutefois, d'éventuelles excuses écrites pour les cours de la matinée concernant les absences d'élèves qui ont fait la 1^{ère} communion seront acceptées.

JOUR DU PÈLERINAGE À NOTRE-DAME DE LUXEMBOURG / PROCESSION DANSANTE D'ECHTERNACH

D'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée pour les raisons de pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg et la participation à la Procession dansante d'Echternach seront acceptées, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

VERHALTENSGESetze UND INNERE ORDNUNG

RÈGLES DE CONDUITE ET D'ORDRE INTÉRIEUR

RULES OF CONDUCT AND INTERNAL REGULATIONS

DE

Auszüge aus der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 über die für alle Schulen geltenden Verhaltensregeln und die innere Ordnung

Art. 2 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft haben die im Interesse der Ordnung und Sicherheit getroffenen Maßnahmen zu befolgen. Sie sollen pünktlich, respektvoll und gut erzogen sein.

Sie haben jegliches Verhalten zu unterlassen, das geeignet ist, den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebs und der außerschulischen Aktivitäten zu stören, sowie jede Form von physischer oder psychischer Gewalt.

Das Aufnehmen von Tönen und Bildern ist auf dem Schulgelände verboten, außer zu pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufnahmen ist die vorherige Genehmigung der Eltern der Schüler und der kommunalen Behörden oder des Ministers, der für das nationale Bildungswesen zuständig ist, erforderlich.

Die Handys der Schüler sind während des Unterrichts, in den Pausen und innerhalb der Schulgebäude auszuschalten. Abgesehen von den oben aufgeführten Einschränkungen muss die Nutzung eines Mobiltelefons zu welchem Zweck auch immer mit dem strengsten Respekt gegenüber anderen Mitgliedern der Schulgemeinschaft erfolgen. Die Nutzung eines Mobiltelefons durch Mitarbeiter der Schule während ihrer Dienstzeit ist nur auf die berufliche Nutzung beschränkt.

Art. 3 Die Kleiderordnung aller Mitglieder der Schulgemeinschaft muss korrekt sein. Für bestimmte Kurse, insbesondere für den Sportunterricht, den Kunstunterricht und den handwerklich-praktischen Unterricht, kann eine besondere Kleiderordnung vorgeschrieben werden.

Art. 4 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft sind verpflichtet, die interne Ordnung zu beachten. Schüler, die sich nicht an die internen Regeln halten, können bestraft werden. Jede Strafe muss individuell und verhältnismäßig zum Verstoß sein. Sie muss dem Schüler erklärt werden und die Eltern müssen informiert werden.

[...]

FR

Extraits du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles

Art. 2. Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Art. 3. La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Art. 4. Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés.

[...]

EN

Excerpts from the Grand-Ducal Regulation of 7 May 2009 concerning the rules of conduct and internal regulations common to all schools

Art. 2 All members of the school community shall comply with the measures taken in the interests of order and safety. They shall be punctual, respectful and well behaved.

They shall refrain from any behavior likely to disturb the smooth running of school and extra-curricular activities, as well as from any act of physical or psychological violence.

The recording of sounds and images is forbidden on school premises, except for educational purposes. For any other recording, the prior authorization of the pupils' parents and the municipal authorities or the Minister responsible for Education is required.

Pupils' mobile phones are switched off during class time, at break times and inside school buildings. Apart from the restrictions listed above, the use of a mobile phone for any purpose whatsoever must be done with the strictest respect for other members of the school community. The use of a mobile phone by school staff members during their duty time is limited to professional use only.

Art. 3 The dress code of all members of the school community must be correct. Special dress code may be prescribed for certain courses, in particular sports education, art education and handicraft and practical work sessions.

Art. 4 All members of the school community are obliged to respect the internal regulations. Pupils who fail to comply with the internal rules may be punished. Any punishment must be individual and proportionate to the breach. It must be explained to the pupil and parents must be informed.

[...]

SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST SANTÉ SCOLAIRE

DE

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2 Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt. In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Cyle 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen. Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 sind die Eltern eingeladen Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Ueberwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“

Bei Bedarf:

- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Seite.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet zusammen mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Commission d'inclusion (CI)
- Multi professionelle Teams (ESEB: équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques)
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Das zuständige Team für ihre Gemeinde:

URWALD Diane, Kinderkrankenschwester,
Ligue médico-sociale, T. 758281-1, M. 621 201 053

TRIERWEILER Marie-Paule, Krankenschwester und
Sozialarbeiterin: Kontakt: Ligue médico-sociale,
T. 48833-1, 488333-711 (Büro), M. 621 201 282

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesungherziehung. Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VII
L-1725 Luxembourg
T. 22 00 99 - 1
Fax: 47 50 97
e-mail: ligue@ligue.lu



FR

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :

- Prise du poids et de la taille
- Analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- Examen sommaire de l'acuité visuelle
- Bilan auditif
- Surveillance de la carte de vaccination
- Bilan de santé (réalisé par le médecin scolaire)
- Bilan social (peut être réalisé en cas de besoin)

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- Examen bucco-dentaire annuel
- Dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie



- Dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- Consultation diététique
- Consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction de Région
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

L'équipe pour votre commune se compose de :

Diane URWALD, infirmière pédiatrique, Ligue médico-sociale :
T. 758281-1, Gsm : 621 201 056

TRIERWEILER Marie-Paule, assistante d'hygiène sociale :
T. 488333-1, Gsm : 621 201 282

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VII
L-1725 Luxembourg
T. 22 00 99 - 1
Fax : 47 50 97
e-mail : ligue@ligue.lu

SERVICE „KRANK KANNER DOHEEM“

DE

ZIELE:

Der „Service Krank Kanner“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

TARIFE:

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Bei Alleinerziehenden wird eine, von der Gemeinde auszustellende, erweiterte Wohnsitzbescheinigung benötigt. Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit: 1/2 Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg, 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

BETREUUNGEN:

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN: (48 07 79)

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr. Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag. An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter).

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, füllen Sie bitte das Anmeldeformular im Voraus aus, den Sie auf der Website finden: <https://skkd.lu/inscription>

Die Anfrage einer Betreuung erfolgt telefonisch unter der Nummer 48 07 79.

Frédérique Koedinger
Verantwortliche der Dienststelle
Service Krank Kanner Doheem

FR

L'OBJECTIF :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

LES TARIFS :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents :
1/2 heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

LES GARDES :

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^e jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS

SUPPLÉMENTAIRES : (48 07 79)

Lundi - jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

L'inscription au « Service Krank Kanner Doheem » se fait par Fiche d'inscription qui se trouve en ligne sur le site : <https://skkd.lu/inscription>

Pour faciliter l'organisation des gardes, il est préférable de téléphoner au bureau au 48 07 79 pour organiser une garde.

Frédérique Koedinger
Responsable
Service Krank Kanner Doheem

elterentelefon
écoute parents

ELTERE SINN
ASS WONNERSCHÉIN,
HEIANSDO
NET EINFACH.

MIR ËNNERSTËTZEN IECH

RUFFT UN

26 64 05 55

www.kjt.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).

Kanner
Jugend
Telefon

CYCLE 1 – PRÉCOCE

FR

Rentrée des groupes : Le vendredi 15 septembre 2023 à 8.00 heures.

- **matin** du lundi au vendredi de 8h00-11h50
- **après-midi** lundi, mercredi, vendredi de 14h00-15h50

Un service d'accueil est assuré de 7h50 à 8h00. Les enfants de l'éducation précoce peuvent également fréquenter le foyer de midi. Les fiches d'inscription peuvent être demandées au secrétariat de la Maison Relais.

RÉPARTITION DES GROUPES DU CYCLE 1 – PRÉCOCE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2023-2024

Classe n° 1
Carine GODART / Mandy GREWER

Classe n° 2
Carine OBERWEIS / Xenia IOPPO / Manon BUTGENBACH

Classe n° 3
Danièle PITTARO / Géraldine RUMÉ

Classe n° 4
Caroline LEMMER / à déterminer



ATTENTION !

- A partir du vendredi 15 septembre 2023, les groupes de l'éducation précoce fonctionnent normalement.
- L'accueil pour les élèves du précoce entre 7.00 et 8.00 heures tombe exclusivement sous la responsabilité de l'organisme assurant l'accueil socio-éducatif, donc la Maison Relais de Niederanven.
- Les enfants du C1-précoce peuvent utiliser le transport scolaire de la commune pour se rendre à l'école et pour retourner à la maison. Toutefois, il est expressément indiqué que les enfants du C1-précoce ne doivent pas utiliser le transport scolaire le premier jour d'école pour se rendre à l'école.
- Les parents ont néanmoins la possibilité d'amener leur(s) enfant(s) à partir de 7.50 heures directement à l'éducation précoce (porte jaune).
- Un accueil est en place à partir de 11h50 pour les enfants récupérés ou qui utilisent le transport scolaire sous la responsabilité des éducatrices de l'éducation précoce. Les enfants qui ne fréquentent pas la restauration de la Maison Relais et qui n'utilisent pas le transport scolaire doivent être récupérés à l'éducation précoce pour 12.00 heures (à midi) et 16.00 heures (les après-midis) au plus tard.

(d.g.à d.) : Danièle PITTARO, Mandy GREWER, Xenia IOPPO, Carine GODART, Carine OBERWEIS, Géraldine RUMÉ, Manon BUTGENBACH, Caroline LEMMER
absente : Gaby ELTER

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

FR

Rentrée des groupes : Le vendredi 15 septembre 2023 à 8.00 heures.

Enfants de la 1^{ère} année et de la 2^e année

- **matin** du lundi au vendredi de 8h00-11h50
- **après-midi** lundi, mercredi, vendredi (de 14h00-15h50)

- Arrivée des bus à l'école : 7.50 heures
- Arrivée des bus à l'école : 13.55 heures
- Départ des bus : 12.15 heures
- Départ des bus : 16.05 heures

RÉPARTITION DES CLASSES DU CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2023-2024

Classe n° 11
Martine KOHN / Tessa SEIDENTHAL

Classe n° 12
Martine GEIB

Classe n° 13
Ana BORGES

Classe n° 14
Julie FEIEREISEN

Classe n° 15
Anne-Laure KAYSER

Classe n° 16
Michèle SCHRAM

Classe n° 17
Anne MRECHES

ATTENTION !

- A partir du vendredi 15 septembre 2023, les classes du cycle 1 - préscolaire fonctionnent normalement.
- Le début des cours pour tous les enfants du cycle 1 - préscolaire est à 8.00 heures.
- Une surveillance est assurée 10 minutes avant les cours (le matin à 7.50 heures et l'après-midi à 13.50 heures).
- Si vous venez chercher votre enfant après les cours, veuillez venir 10 minutes avant le départ des bus.
- Les élèves du préscolaire qui ne fréquentent pas la restauration de la Maison Relais et où les parents souhaitent qu'ils rentrent à midi peuvent profiter d'un accueil non-payant par les institutrices et prendre le bus scolaire à 12.15 heures ensemble avec les élèves des cycles 2 à 4.



3^e rangée (d.g.à d.) : Martine KOHN, Denise FUCHS, Martine GEIB,
2^e rangée (d.g.à d.) : Anne-Laure KAYSER, Tessa SEIDENTHAL, Michèle SCHRAM, Anne MRECHES, Gaby ELTER, Ana BORGES
1^{ère} rangée : Julie FEIEREISEN
absente : Stéphanie WALTÉ

CYCLES 2 – 4

FR

Rentrée des classes : Le vendredi 15 septembre 2023
à 8.00 heures.

Horaire du lundi au vendredi :

| Cycles 2 + 4 | Cycle 3 | Cycles 2 à 4 |
|---|---|--|
| matinée : 08.00 h - 12.15 h (lundi – vendredi) | | après-midi : 14.10 h - 16.00 h (lundi, mercredi et vendredi) |
| 08.00 h - 08.55 h (55 min.) cours 08.55 h - 09.45 h (50 min.) cours 09.45 h - 10.05 h (20 min.) cours | 08.00 h - 08.55 h (55 min.) cours 08.55 h - 09.45 h (50 min.) cours | 14.10 h - 15.05 h (55 min.) cours 15.05 h - 16.00 h (55 min.) cours |
| 10.05 h - 10.25 h (20 min.) récréation | 09.45 h - 10.05 h (20 min.) récréation | |
| 10.25 h - 11.20 h (55 min.) cours 11.20 h - 12.15 h (55 min.) cours | 10.05 h - 10.25 h (20 min.) cours 10.25 h - 11.20 h (55 min.) cours 11.20 h - 12.15 h (55 min.) cours | |

RÉPARTITION DES CLASSES DES CYCLES 2 – 4 POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2023-2024 :

L'équipe pédagogique du cycle 2



2^e rangée (d.g.à d.) : Joé WIRTZ, Isabelle SEIL, Simone CLOOS, Gaby VALENTIN, Dany KRIER
1^{ère} rangée (d.g.à d.) : Véronique KOHNEN, Maxine HAAS, Max WEIRIG, Nadine GRAF, Mike SCHMIT, Anne MATHES, Tania BRAUN,
absent : Marc SCHMIT

CYCLE 2.1

Classe n° 21
Anne MATHES / Tania BRAUN
Classe n° 22
Maxine HAAS / Max WEIRIG
Classe n° 23
Joé WIRTZ / Max WEIRIG

CYCLE 2.2

Classe n° 24
Véronique KOHNEN / Mike SCHMIT
Classe n° 25
Nadine GRAF / Maxine HAAS
Classe n° 26
Isabelle SEIL / Simone CLOOS
Classe n° 27
Gaby VALENTIN / Dany KRIER

L'équipe pédagogique du cycle 3



2^e rangée (d.g.à d.) : Tom ZEYEN, Carlo HÜBSCH, Gaby JANDER, Michèle STAMMET, Fabienne MÜLLER, Luc DENGLER,
1^{ère} rangée (d.g.à d.) : Véronique HANSEN, Sarah BEHM, Anne SEGALLA, Melanie SCHWEICH, Marieke SCHAAPHOK, Annouk RETTER, Carole KRECKÉ
absentes : Caylee HOFFMANN, Carole-Lynn MONDLOCH

CYCLE 3.1

Classe n° 31
Véronique HANSEN / Marieke SCHAAPHOK
Classe n° 32
Gaby JANDER / Marieke SCHAAPHOK
Classe n° 33
Tom ZEYEN / Carole-Lynn MONDLOCH

CYCLE 3.2

Classe n° 34
Annouk RETTER / Carlo HÜBSCH / Caylee HOFFMANN
Classe n° 35
Luc DENGLER / Anne SEGALLA
Classe n° 36
Fabienne MÜLLER / Carole KRECKÉ / Michèle STAMMET
Classe n° 37
Melanie SCHWEICH / Sarah BEHM

L'équipe pédagogique du cycle 4



(d.g.à d.) : Mireille DI TULLO, Annick SCHULLER, Tammy HEBER, Roland SCHILTZ, Denis KIRSCH, Claude GILBERTZ, Tamara TÖPKE, Andrée SCHUMMER

CYCLE 4.1

Classe n° 41
Claude GILBERTZ / Tamara TÖPKE
Classe n° 42
Annick SCHULLER / Andrée SCHUMMER

CYCLE 4.2

Classe n° 43
Tammy HEBER / Mireille DI TULLO / Roland SCHILTZ
Classe n° 44
Roland SCHILTZ / Mireille DI TULLO / Tammy HEBER
Classe n° 45
Denis KIRSCH / Tamara TÖPKE

SCHÜLERTRANSPORT 2023/2024

TRANSPORT SCOLAIRE 2022/2023

DE

Wir bitten Sie die folgenden Seiten aufmerksam zu studieren. Für eventuelle Fragen steht Ihnen die Gemeindeverwaltung gerne zur Verfügung
Tel: 34 11 34 – 59 M. José Carvalheiro

Der PEDIBUS, begleitet dieses Jahr die Grundschul-, wie auch die Früherziehungskinder zu Fuß zur Schule, in 3 verschiedenen Dörfern.

Die jeweiligen Haltestellen sind mit den Schildern PEDIBUS A, PEDIBUS B, PEDIBUS C und PEDIBUS D gekennzeichnet. Im neuen Schuljahr, ist es auch den Früherziehungskindern erlaubt, in den Linienbussen mit zu fahren und dies ohne elterliche Begleitung.

Die Schulbusse sind mit den Liniennummern 1 – 8 gekennzeichnet.

Wichtige Hinweise an die Eltern!

- **Die Eltern** sind gebeten Ihren Kindern die für sie **zutreffenden Liniennummern** einzuprägen damit sie mühelos nach Hause gelangen.
- Die Kinder sind aufgefordert, sich an den Haltestellen ruhig zu verhalten und keinerlei Beschädigungen an privatem oder öffentlichem Eigentum zu verursachen. Für die von den Kindern angerichteten Schäden haften die Eltern.
- Im Schulbus haben die Kinder gegenüber anderen Fahrgästen das Vorrecht auf einen Sitzplatz.
- Die Sicherheitsgurte sind während der ganzen Fahrt anzulegen.
- Es sei daran erinnert, dass die Kreisverkehre an der Schule **ausschließlich** den Bussen vorbehalten sind.
- Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Bushaltestelle oder zur Schule bringen oder dort abholen, sind gebeten dies mit angemessener Geschwindigkeit zu tun und den Busdienst in keiner Weise zu behindern und nicht an der Bushaltestelle oder auf dem Bürgersteig anzuhalten. An der Schule sollen die Eltern die vorhandenen Parkplätze benutzen oder die „Stop Kiss & Go“-Zone.

FR

Nous vous prions de bien vouloir consulter attentivement les pages suivantes. Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès de l'administration communale : tél : 34 11 34 – 59 M. José Carvalheiro

Le PEDIBUS, emmène aussi cette année les enfants de l'école fondamentale (aussi les enfants du précoce) à l'école à pieds, à partir de 3 villages différents.

Les arrêts sont marqués avec un panneau PEDIBUS A, PEDIBUS B, PEDIBUS C respectivement PEDIBUS D. Pour la nouvelle année scolaire, les enfants du précoce sont autorisés à prendre les bus du transport scolaire, sans accompagnement parental.

Les bus du transport scolaire sont identifiés par les lignes 1-8.

Avis importants aux parents !

- **Les parents** sont priés de rendre leurs enfants attentifs à **leurs numéros de ligne**. Cette mesure garantit le bon retour des écoliers.
- Les enfants gardent la discipline aux arrêts et ne causent pas de dégâts aux propriétés privées ou publiques. Les parents sont responsables des dégâts causés par leurs enfants.
- Dans l'autobus scolaire les enfants ont priorité à une place assise par rapport à d'autres voyageurs.
- Les ceintures de sécurité dans l'autobus sont à mettre pendant tout le trajet.
- Il est rappelé que les ronds-points près de l'école sont **exclusivement** réservés aux autobus.
- Les parents qui conduisent et/ou viennent chercher leurs enfants à l'arrêt ou à l'école, sont priés de conduire avec une vitesse appropriée et de ne pas garer leur voiture ni à l'arrêt d'autobus, ni sur le trottoir. A l'école les parents sont invités à profiter des places de parking existantes ou la zone « Stop Kiss & Go »

VERHALTEN AN DER HALTESTELLE UND IM SCHULBUS

REGLES DE CONDUITE A OBSERVER A L'ARRET ET A L'INTERIEUR DU BUS SCOLAIRE

DE

Jeder Schüler sollte folgende Regeln beachten:

- Immer rechtzeitig an der Haltestelle sein.
- Niemals unvorsichtig zu einem abfahrbereiten Bus über die Fahrbahn laufen! Vorher den Verkehr genau beobachten.
- Dort wo eine weiße Linie zum Bordstein und zur Straße eingezeichnet ist, soll er diese beim Warten nicht überschreiten.
- Beim Herannahen des Busses sich weit vom Fahrbahnrand entfernt aufstellen.
- Beim Ein- und Aussteigen gut festhalten, auf evt. hohe Stufen achten und keine anderen Kinder schubsen.
- Nach hinten durchgehen und sich gleich auf den „Stammplatz“ setzen.
- Sofort den vorhandenen Sicherheitsgurt anlegen.
- Während der Fahrt den Platz nicht verlassen.
- Erst aufstehen, wenn der Bus angehalten hat; beim Aussteigen nicht drängeln.
- Nach dem Aussteigen sich vom Bus entfernen und warten, bis der Bus weggefahren ist; erst dann aufmerksam die Fahrbahn überqueren.
- Nicht vor oder hinter dem Bus herumstehen oder spielen.

In allen Situationen gilt:
Den Anordnungen des Fahrers und des eventuellen Busbegleiters folgen!

FR

Les parents devraient faire connaître à leurs enfants les règles de conduite suivantes :

- être à temps à l'arrêt ;
- avant de traverser la chaussée pour gagner le bus (prêt au départ), bien observer la circulation et attendre le moment propice pour traverser en toute sécurité ;
- à l'attente ne pas dépasser la ligne blanche, là où une telle ligne est dessinée sur le trottoir du côté de la chaussée ;
- à l'approche du bus se tenir à bonne distance du bord de la chaussée ;
- pour monter et pour descendre : bien s'agripper, faire attention aux marches, ne pas bousculer les autres ;
- ne pas s'attarder sur la plate-forme, mais gagner immédiatement sa place à l'intérieur du bus ;
- mettre d'office la ceinture de sécurité présente ;
- ne pas quitter sa place durant le trajet ;
- ne pas se lever avant l'arrêt du bus, ne pas se presser vers la sortie ;
- une fois dehors, se tenir à bonne distance et attendre que le bus soit parti avant de traverser la chaussée ;
- ne pas traîner ni jouer devant ou derrière le bus.

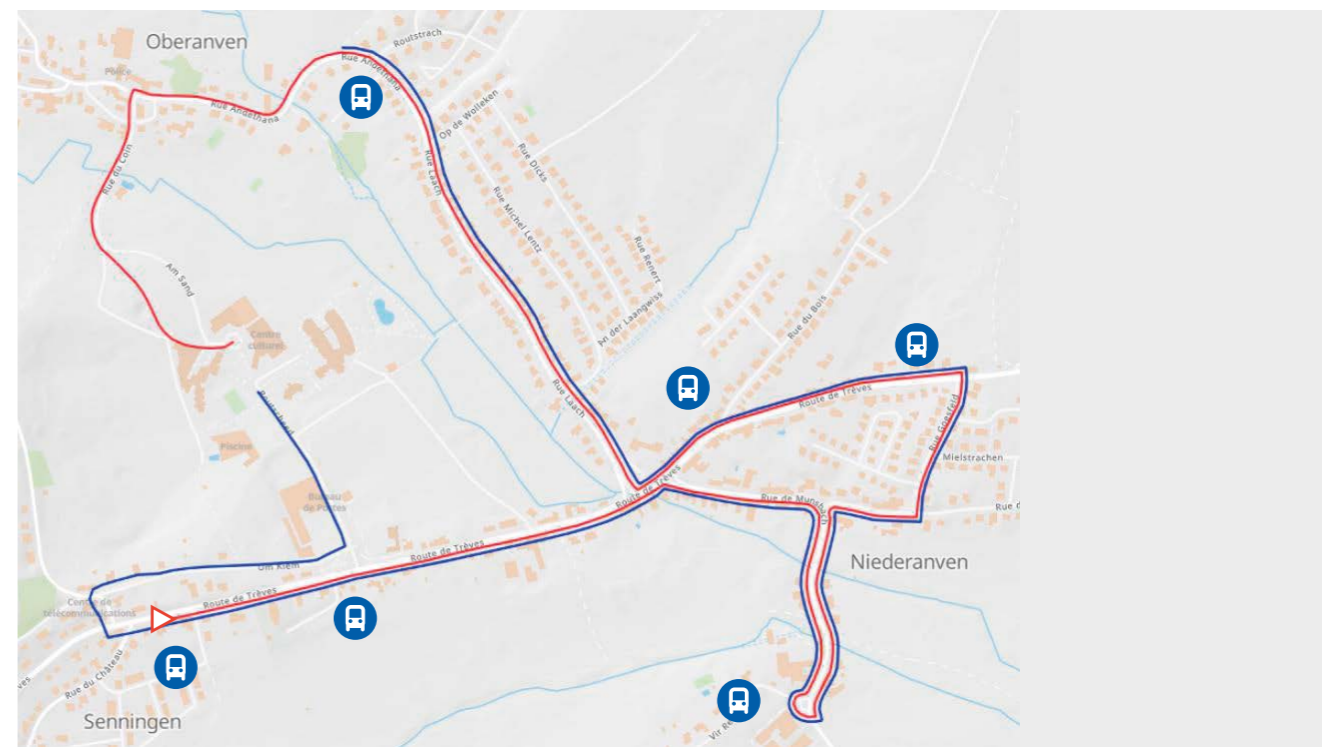
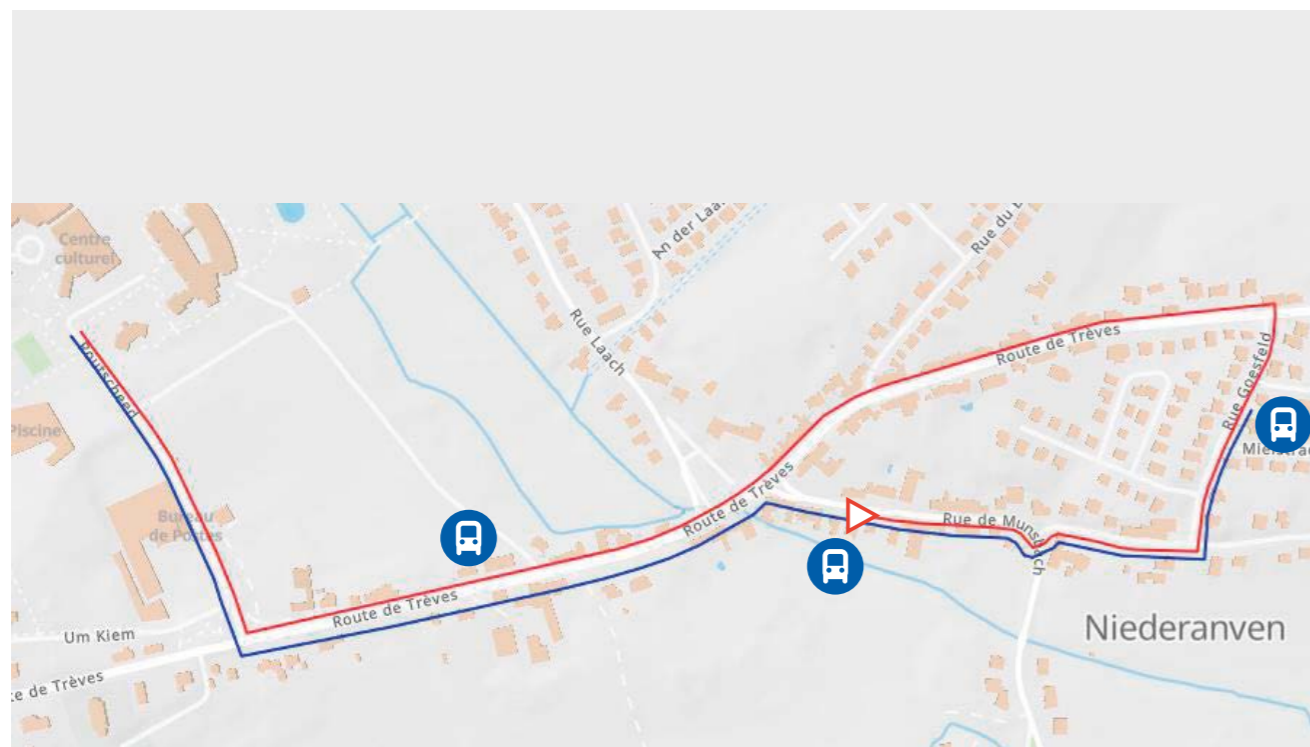
Dans tous les cas, les ordres du chauffeur ou de toute autre personne responsable présente dans le bus sont à observer.

LIGNE 1

| | | | |
|--------------------|--|-------|-------|
| NIEDERANVEN | r. de Munsbach – 6 arrêt MINSBECHERSTROOSS | 7.43 | 13.50 |
| NIEDERANVEN | r. Goesfeld / Mielstrachen | 7.46 | 13.52 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves – 161 arrêt ROUTSCHEED | 7.49 | 13.54 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point SENNINGEN | 7.52 | 13.57 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point SENNINGEN | 12.20 | 16.05 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves – 162 arrêt ROUTSCHEED | 12.23 | 16.08 |
| NIEDERANVEN | r. de Munsbach – 6 arrêt MINSBECHERSTROOSS | 12.25 | 16.10 |
| NIEDERANVEN | r. Goesfeld / Mielstrachen | 12.27 | 16.12 |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

LIGNE 2

| | | | |
|--------------------|--|-------|-------|
| SENNINGEN | rte de Trèves – 122 arrêt UM KIEM | 7.35 | 13.40 |
| SENNINGEN | rte de Trèves – 132 arrêt KIERCH | 7.36 | 13.41 |
| NIEDERANVEN | r. de Munsbach / Vir Reischtert | 7.40 | 13.46 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves – 221A arrêt GÉISFELD | 7.45 | 13.51 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves / r.du Bois – 1 | 7.47 | 13.53 |
| OBERANVEN | r. Andethana – en face 31 arrêt ROUTSTRACH | 7.49 | 13.55 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point HOSTERT | 7.52 | 13.57 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point SENNINGEN | 12.20 | 16.05 |
| SENNINGEN | rte de Trèves – 122 arrêt UM KIEM | 12.24 | 16.09 |
| SENNINGEN | rte de Trèves – 132 arrêt KIERCH | 12.25 | 16.10 |
| NIEDERANVEN | r. de Munsbach / Vir Reischtert | 12.28 | 16.13 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves – 221A arrêt GÉISFELD | 12.31 | 16.16 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves / r.du Bois – 1 | 12.32 | 16.17 |
| OBERANVEN | r. Andethana – en face 31 arrêt ROUTSTRACH | 12.35 | 16.19 |

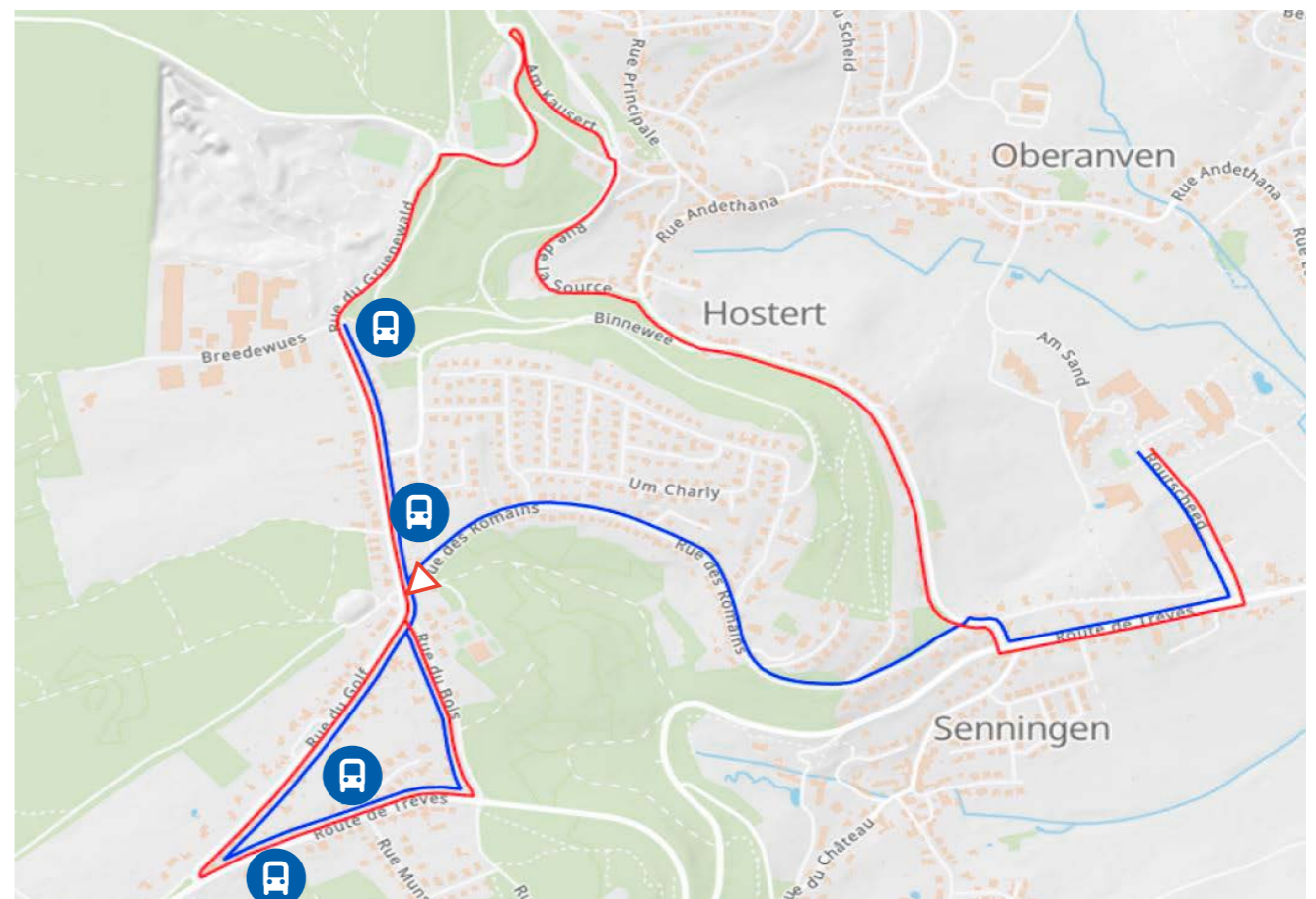
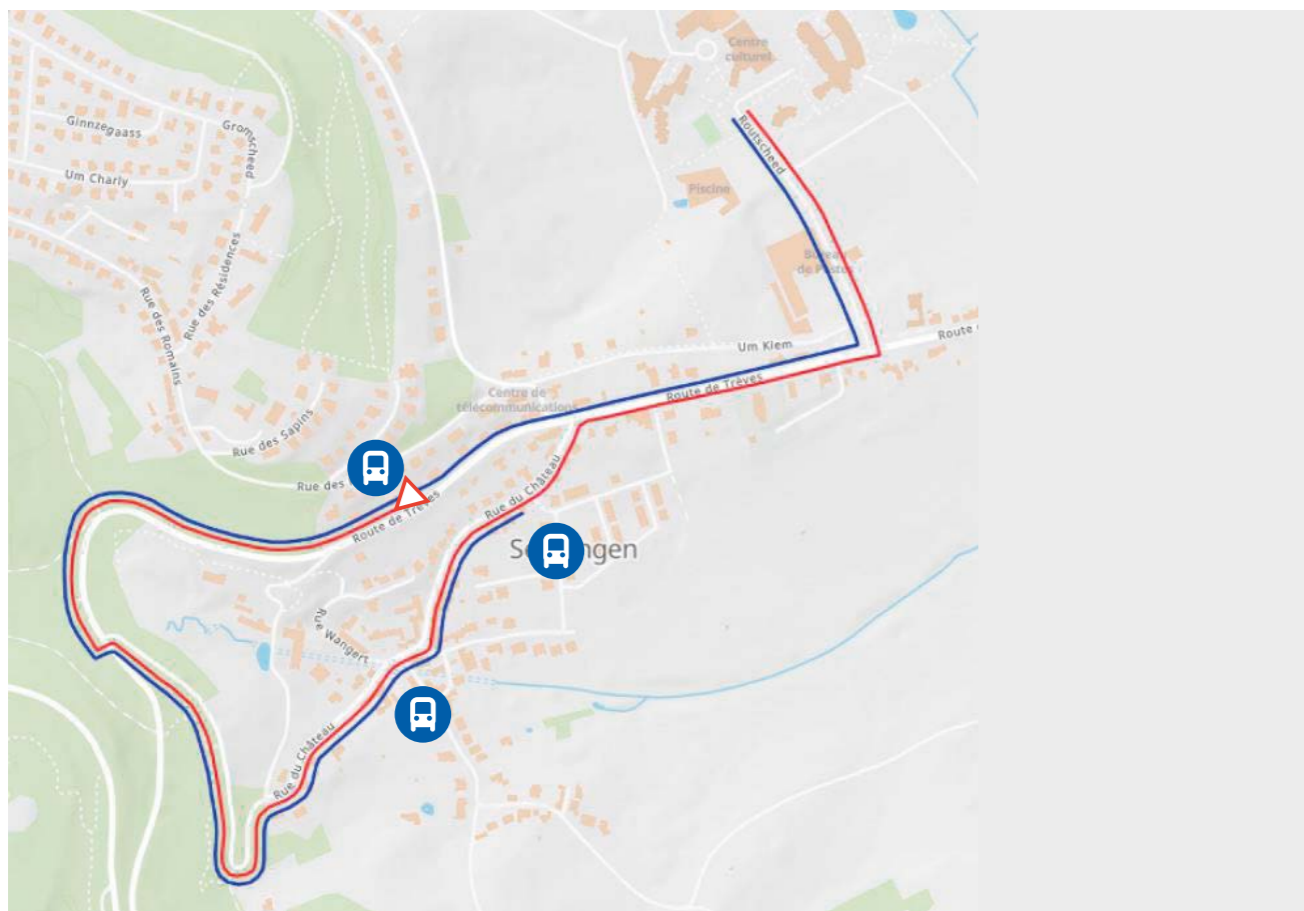


LIGNE 3

LIGNE 4

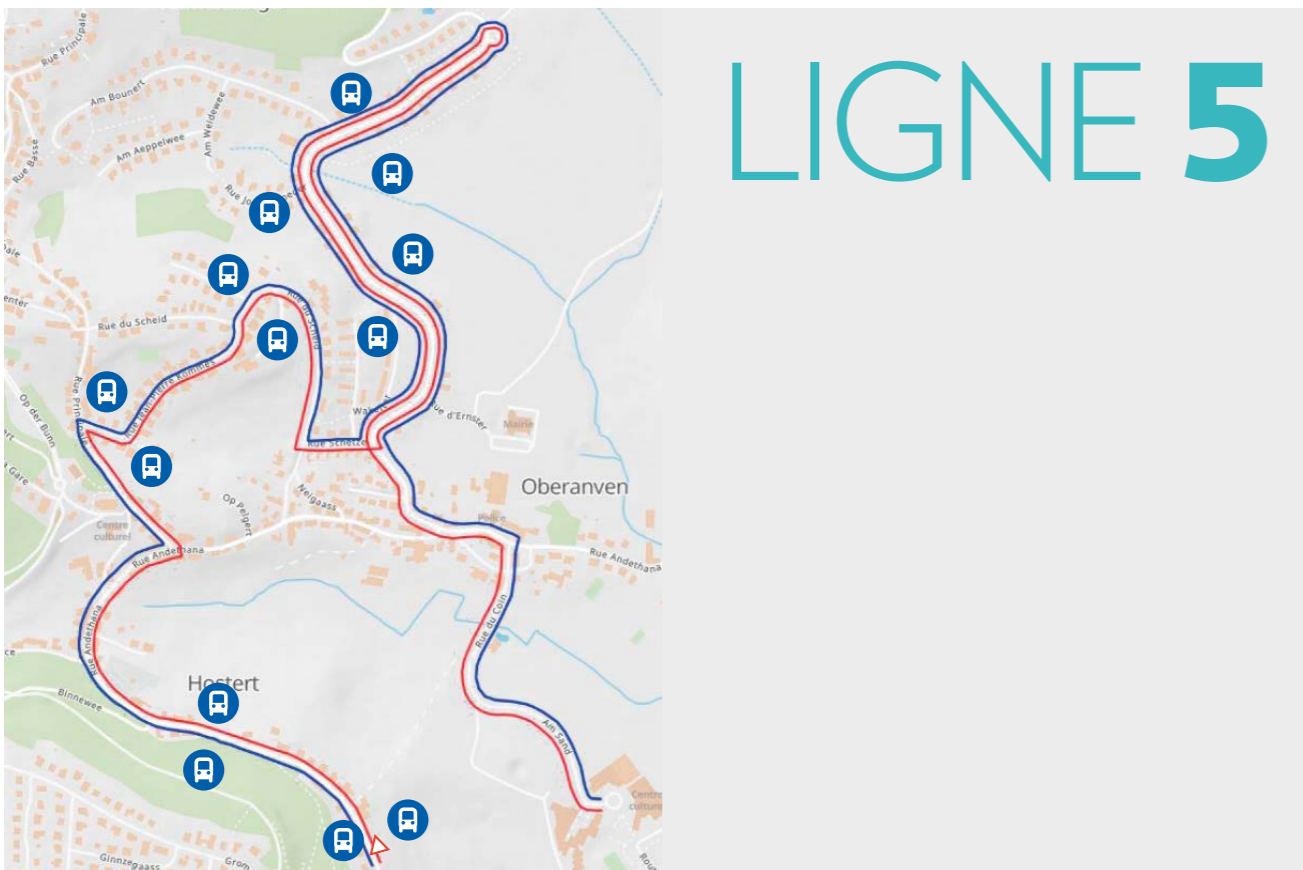
| | | | |
|------------------|---------------------------------------|-------|-------|
| SENNINGEN | rte de Trèves – 103 | 7.42 | 13.48 |
| SENNINGEN | r. du Château arrêt DUERFPLAAZ | 7.45 | 13.51 |
| SENNINGEN | r. du Château – 9 | 7.46 | 13.52 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point SENNINGEN | 7.52 | 13.57 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point SENNINGEN | 12.20 | 16.05 |
| SENNINGEN | rte de Trèves – 103 | 12.23 | 16.09 |
| SENNINGEN | r. du Château arrêt DUERFPLAAZ | 12.26 | 16.12 |
| SENNINGEN | r. du Château – 9 | 12.27 | 16.13 |
| | | | |

| | | | |
|----------------------|--|-------|-------|
| SENNINGERBERG | r. des Romains – 1 arrêt KAPELL | 7.38 | 13.45 |
| SENNINGERBERG | rte de Trèves / dom.Bleuets arrêt MENSTERBESCH | 7.40 | 13.47 |
| SENNINGERBERG | rte de Trèves – 47 arrêt LAANGSCHIB | 7.41 | 13.48 |
| SENNINGERBERG | r. du Grünewald – rond-point arrêt BREEDEWUES | 7.44 | 13.50 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point SENNINGEN | 7.52 | 13.57 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point SENNINGEN | 12.20 | 16.05 |
| SENNINGERBERG | r. des Romains – 1 arrêt KAPELL | 12.25 | 16.10 |
| SENNINGERBERG | rte de Trèves / dom.Bleuets arrêt MENSTERBESCH | 12.27 | 16.12 |
| SENNINGERBERG | rte de Trèves – 47 arrêt LAANGSCHIB | 12.28 | 16.13 |
| SENNINGERBERG | r. du Grünewald – rond-point arrêt BREEDEWUES | 12.30 | 16.15 |

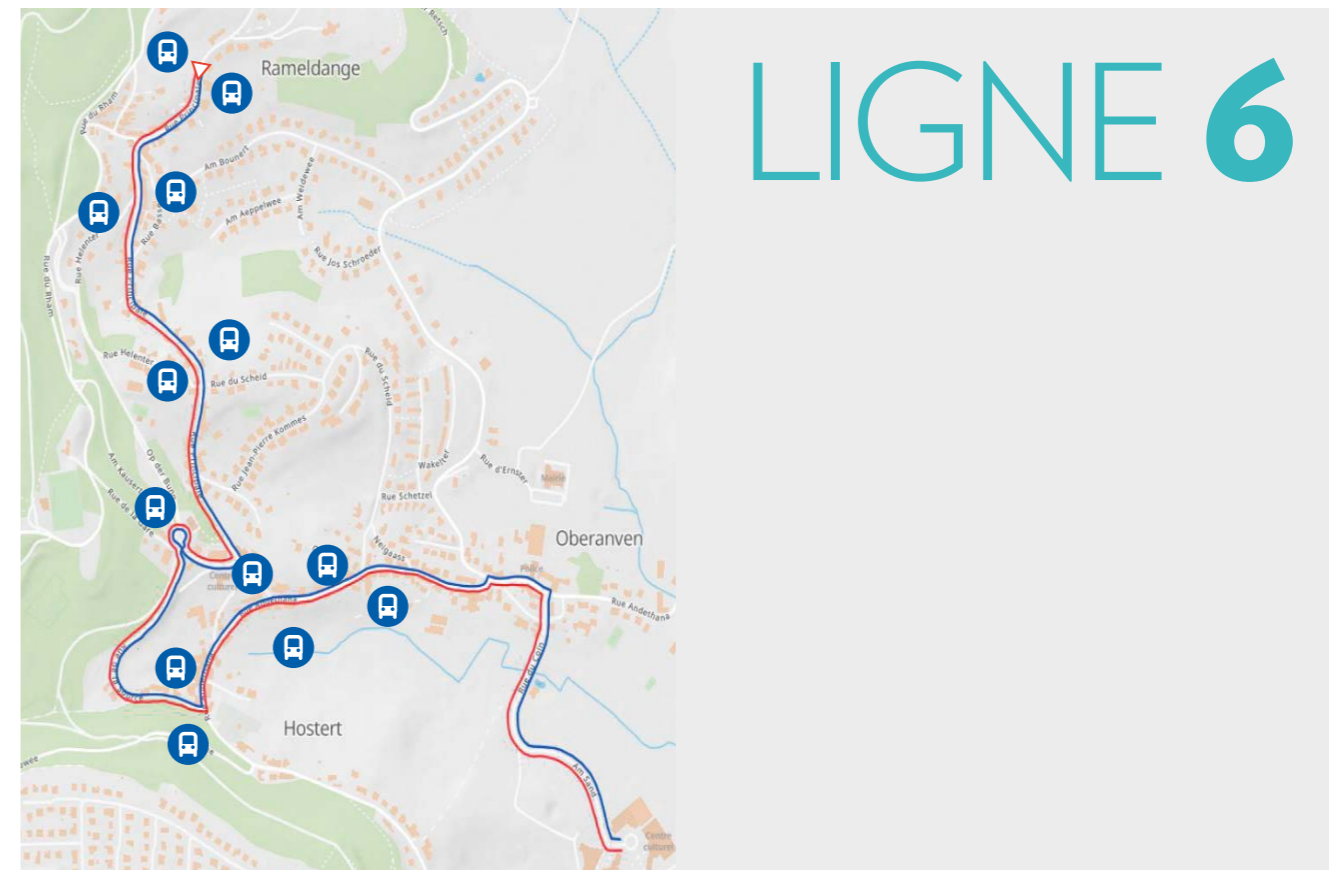


| | | | |
|-------------------|--|-------|-------|
| HOSTERT | ch. St Martin – en face 11A | 7.35 | 13.43 |
| HOSTERT | ch. St Martin – 16 | 7.36 | 13.44 |
| HOSTERT | r. J.P. Kommes – 2 | 7.38 | 13.46 |
| HOSTERT | r. du Scheid – 18 | 7.40 | 13.48 |
| OBERANVEN | r. d'Ernster – 60 arrêt R.D'ERNSTER | 7.42 | 13.50 |
| RAMELDANGE | an der Retsch – 10 arrêt BOURNET | 7.44 | 13.52 |
| RAMELDANGE | an der Retsch – 3 arrêt BOUNERT | 7.46 | 13.53 |
| RAMELDANGE | r. d'Ernster / r.J.Schroeder | 7.47 | 13.54 |
| OBERANVEN | r. d'Ernster / chemin « Wakelter » arrêt R.D'ERNSTER | 7.48 | 13.54 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point HOSTERT | 7.52 | 13.57 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point HOSTERT | 12.20 | 16.05 |
| OBERANVEN | r. d'Ernster – 60 arrêt R.D'ERNSTER | 12.23 | 16.09 |
| RAMELDANGE | an der Retsch – 10 arrêt BOUNERT | 12.24 | 16.10 |
| RAMELDANGE | an der Retsch - 3 arrêt BOUNERT | 12.26 | 16.12 |
| RAMELDANGE | r. d'Ernster / r.J.Schroeder | 12.27 | 16.13 |
| OBERANVEN | r. d'Ernster / chemin « Wakelter » arrêt R.D'ERNSTER | 12.28 | 16.14 |
| HOSTERT | r. du Scheid / Kleppbeem | 12.30 | 16.16 |
| HOSTERT | r. J.P. Kommes – 1 | 12.31 | 16.18 |
| HOSTERT | ch. St Martin – en face 16 | 12.33 | 16.20 |
| HOSTERT | ch. St Martin – 11A | 12.33 | 16.20 |

| | | | |
|-------------------|--|-------|-------|
| RAMELDANGE | r. Principale – 59 | 7.40 | 13.47 |
| RAMELDANGE | r. Principale / r.Helenter | 7.41 | 13.48 |
| RAMELDANGE | r. Principale – 23 | 7.42 | 13.49 |
| HOSTERT | place Charly arrêt CHARLYS GARE | 7.44 | 13.50 |
| HOSTERT | r. de la Source / r.Andethana | 7.46 | 13.51 |
| HOSTERT | r. Andethana – 89 arrêt AM BRUCH | 7.47 | 13.52 |
| OBERANVEN | r. Andethana – 73A | 7.48 | 13.53 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point HOSTERT | 7.52 | 13.57 |
| OBERANVEN | am Sand – école, rond-point HOSTERT | 12.20 | 16.05 |
| OBERANVEN | r. Andethana – 84 | 12.24 | 16.09 |
| HOSTERT | r. Andethana / r.Principale arrêt AM BRUCH | 12.25 | 16.10 |
| HOSTERT | r. de la Source / r.Andethana – 112 | 12.26 | 16.11 |
| HOSTERT | place Charly arrêt CHARLYS GARE | 12.27 | 16.12 |
| RAMELDANGE | r. Principale – 26 | 12.28 | 16.13 |
| RAMELDANGE | r. Principale – 46 | 12.29 | 16.14 |
| RAMELDANGE | r. Principale – 68 | 12.30 | 16.15 |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |



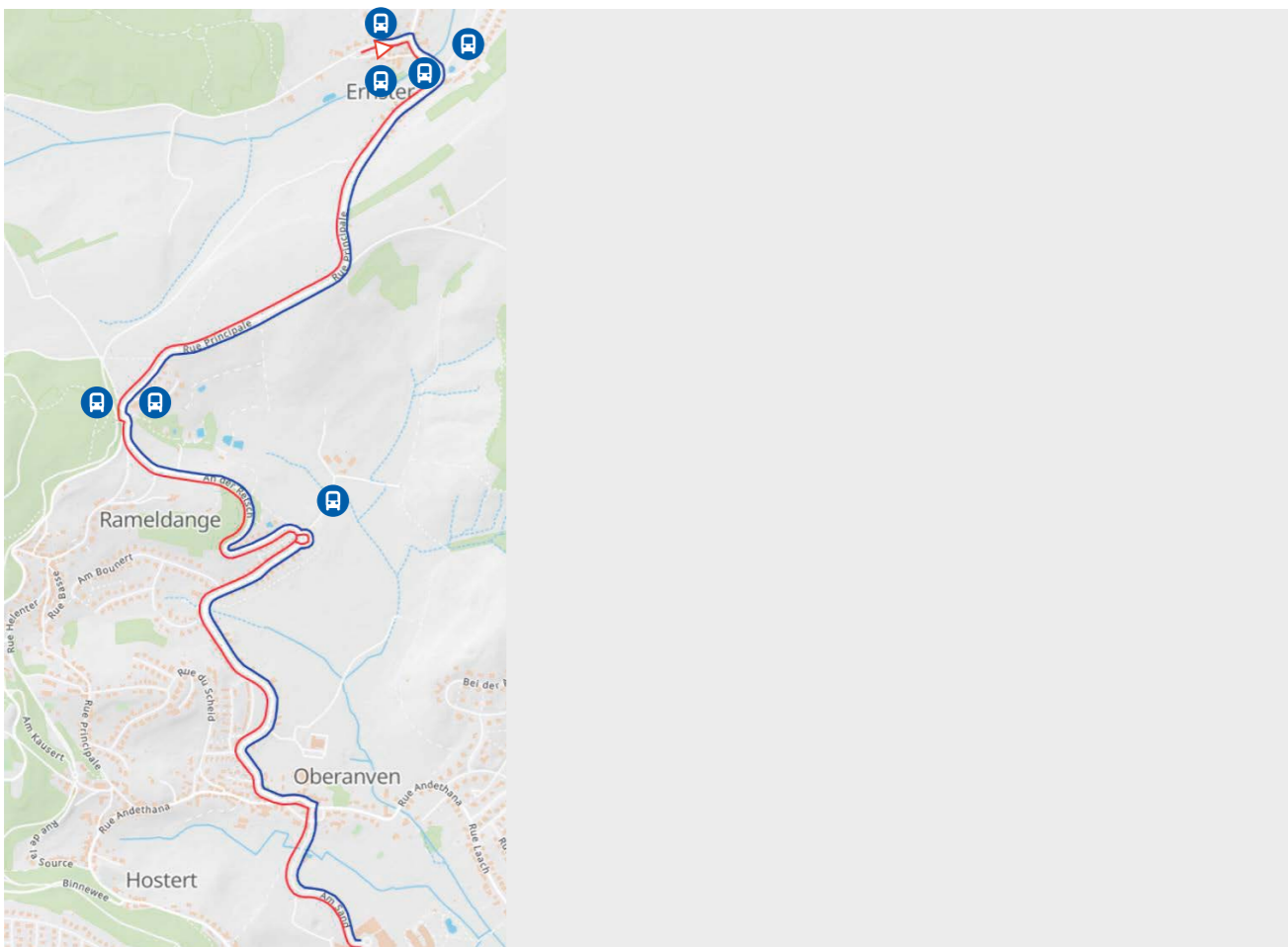
Légende ▷ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus



Légende ▷ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus

LIGNE 7

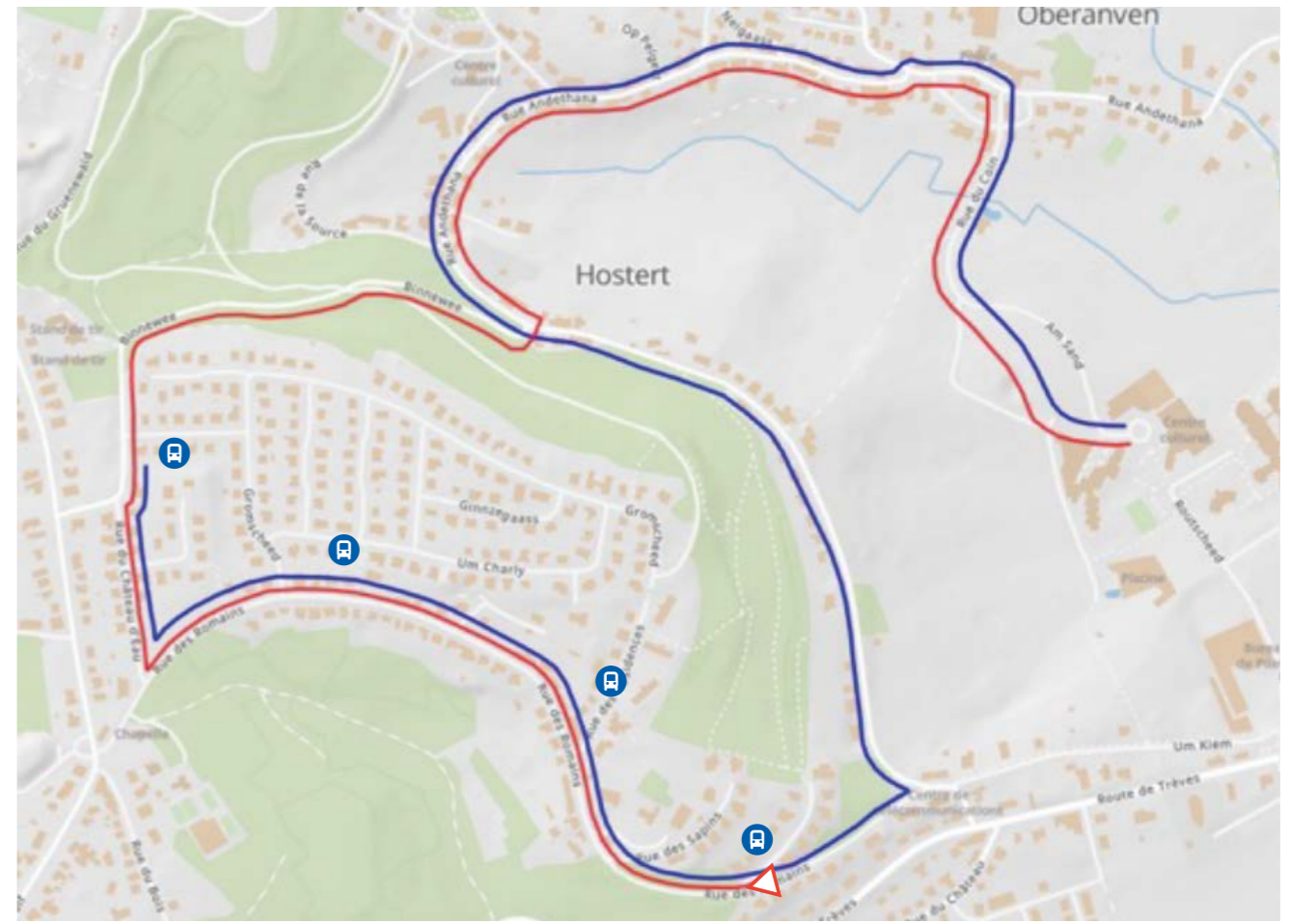
| | | | |
|-------------------|---|-------|-------|
| ERNSTER | r. du Grünewald - 79 | 7.40 | 13.48 |
| ERNSTER | r. Principale arrêt DUERFPLAAZ | 7.42 | 13.50 |
| RAMELDANGE | r. Principale / Beiebiërg arrêt BEIEBIERG | 7.44 | 13.52 |
| RAMELDANGE | an der Retsch - 32 | 7.46 | 13.54 |
| OBERANVEN | am Sand - école, rond-point HOSTERT | 7.52 | 13.57 |
| OBERANVEN | am Sand - école, rond-point HOSTERT | 12.20 | 16.05 |
| RAMELDANGE | an der Retsch - 32 | 12.24 | 16.09 |
| RAMELDANGE | r. Principale / Beiebiërg arrêt BEIEBIERG | 12.26 | 16.12 |
| ERNSTER | r. Principale arrêt DUERFPLAAZ | 12.27 | 16.14 |
| ERNSTER | r. du Grünewald / r. de la Forêt | 12.28 | 16.15 |



Légende ▷ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus

LIGNE 8

| | | | |
|----------------------|---|-------|-------|
| SENNINGERBERG | r. des Romains / r. des Pins arrêt RUE DES PINS | 7.38 | 13.45 |
| SENNINGERBERG | r. des Romains - 67 arrêt RUE DES RESIDENCES | 7.40 | 13.46 |
| SENNINGERBERG | r. des Romains - 31 arrêt GROMSCHEED | 7.42 | 13.48 |
| SENNINGERBERG | Binnewee | 7.44 | 13.50 |
| OBERANVEN | am Sand - école, rond-point HOSTERT | 7.52 | 13.57 |
| OBERANVEN | am Sand - école, rond-point HOSTERT | 12.20 | 16.05 |
| SENNINGERBERG | r. des Romains / r. des Pins arrêt RUE DES PINS | 12.24 | 16.10 |
| SENNINGERBERG | r. des Romains - 67 arrêt RUE DES RESIDENCES | 12.26 | 16.12 |
| SENNINGERBERG | r. des Romains - 31 arrêt GROMSCHEED | 12.27 | 16.13 |
| SENNINGERBERG | Binnewee | 12.29 | 16.15 |



Légende ▷ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus

PEDIBUS – NIEDERANVEN

DE

Liebe Eltern,

Viele Schüler werden mit dem Auto zur Schule gebracht. Dadurch entstehen unnötige Gefahren vor den Schulgebäuden für unsere Kinder, wie

- Halten auf dem Bürgersteig
- Parken an der Bushaltestelle
- Hohes Verkehrsaufkommen bei Schulbeginn und nach Schulschluss.

Mit der Aktion „Pedibus“ möchte die Gemeinde Niederanven die Eltern ermuntern, weniger auf das Auto zurückzugreifen und die Kinder dazu zu bewegen, wieder vermehrt zu Fuß zur Schule zu gehen

Der Schöfferrat

Weshalb sollten unsere Kinder zu Fuss zur Schule gehen?

- **Weil es gesund ist!**
Viele Kinder leiden an Übergewicht, weil sie sich nicht genug bewegen. Deshalb sollten die Eltern die Kinder auffordern, den täglichen Schulweg nach Möglichkeit zu Fuss zurückzulegen.
- **Weil es Spaß macht!**
Auf dem Schulweg erleben die Kinder viel, sie begegnen anderen Kindern, erzählen ihnen was sie zu Hause oder in der Schule erlebt haben. Der Schulweg trägt so zur sozialen Entwicklung des Kindes bei.
- **Weil es gut für die Umwelt ist!**
Der unnötige Autoverkehr auf dem Schulweg und vor der Schule verursacht eine nicht zu unterschätzende Umweltverschmutzung. Weniger Autofahrten zur Schule bedeuten konkreter Umweltschutz.

FR

Chers parents,

Un grand nombre d'élèves est amené à l'école en voiture. Certaines situations dangereuses pour nos enfants devant les bâtiments scolaires en sont la conséquence, comme

- Le stationnement sur les trottoirs ;
- Le parcage sur les arrêts de bus ;
- L'affluence du trafic avant et après les cours.

Par l'action « Pedibus » la Commune de Niederanven aimerait inciter les enfants à aller régulièrement à l'école à pied et à renoncer davantage à la voiture comme moyen de transport. Nous faisons appel à vous, parents, pour que vous les encouragez à utiliser le « Pedibus ».

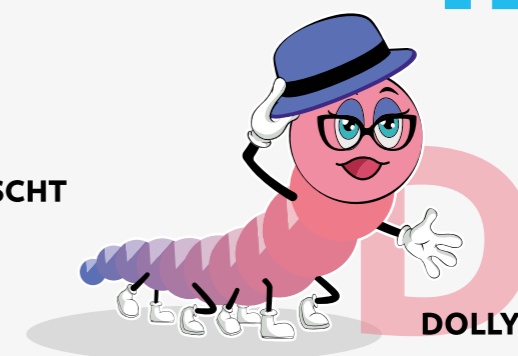
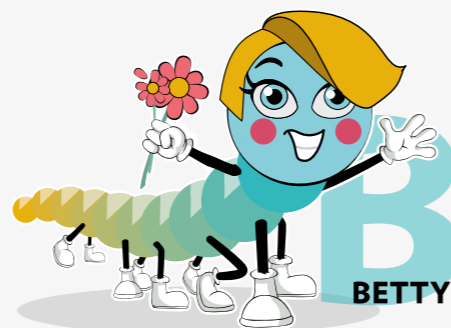
Le collège échevinal

Pourquoi nos enfants devraient-ils aller à l'école à pied ?

- **Aller à pied, c'est bon pour la santé !**
Afin d'éviter des problèmes de surpoids dus à un manque de mouvement et à la sédentarité, les parents devraient encourager davantage leurs enfants à se déplacer régulièrement à pied.
- **Aller à pied, c'est plus amusant !**
Les rencontres, les discussions avec d'autres enfants et les découvertes en chemin sont d'une grande importance pour le développement social de nos enfants.
- **Aller à pied, c'est bon pour l'environnement !**
La circulation automobile sur le trajet d'école et devant les bâtiments scolaires cause une pollution non négligeable de l'environnement. Aller à pied, c'est donc contribuer à la protection de l'environnement.

DÄERFEN MIR VIRSTELLEN?

Den Abbes, d'Betty, de Chrëscht an d'Dolly. Mat de flotten Ideeën vun de Schoukanner sinn des 4 Pedibus-Maskottercher entstanden.



VERHALTENSGEDELUNGEN PEDIBUS CODE DE BONNE CONDUITE PEDIBUS

DE

Verhaltensregelungen!

- Der Fahrplan des Pedibus muss geachtet werden. Man darf nicht zu spät an der Haltestelle sein.
- Gegenseitiges Gerangel auf dem Schulweg ist aus Sicherheitsgründen verboten.
- Gegenseitiger Respekt zu Mitschülern und dem Begleitpersonal sind die Regel.
- Man darf den Pedibus nicht durch sein Verhalten verlangsamen oder gar zum Stillstand bringen.
- Laufen während der Pedibus-„Fahrt“ ist untersagt. Man darf den Pedibus erst an seinem Ziel verlassen.
- Die Mitschüler und das Begleitpersonal dürfen nicht beschimpft oder beleidigt werden.

Einige Regeln zum Verhalten der Eltern

- Bitte benachrichtigen Sie immer das Begleitpersonal falls Ihr(e) Kind(er) mal nicht am Pedibus teilnehmen kann(können). (Tél.: wird Ihnen eine Woche vor der ersten Fahrt mitgeteilt)
- Bitte beachten Sie dass Ihr(e) Kind(er) rechtzeitig an der Haltestelle ist (sind).

Auswirkungen beim Nichtbeachten der Verhaltensregelungen

- 1te mündliche Verwarnung des Schülers.
- 2te Verwarnung mit schriftlicher Zustellung an die Eltern.
- 3te Verwarnung bei weiterem Regelverstoß und sofortiger Ausschluss vom Pedibus.

FR

Code de bonne conduite Pedibus !

- Il faut respecter les horaires du Pedibus et ne pas arriver en retard aux arrêts.
- Il est strictement défendu de se battre sur le chemin du Pedibus.
- Il faut respecter les autres élèves ainsi que les accompagnateurs.
- Il ne faut pas ralentir le Pedibus ou l'empêcher de continuer son chemin.
- Il est interdit de courir sur la route ou de s'enfuir.
- Il est interdit d'insulter ses collègues ou les accompagnateurs.

Quelques règles à respecter par les parents d'élèves

- Quand votre enfant ne peut pas participer au Pedibus, veuillez prévenir les accompagnateurs. (liste distribuée une semaine avant la mise en service du Pedibus)
- Veillez à ce que votre enfant soit à temps à l'arrêt du Pedibus.

Conséquences en cas de non-respect du code de bonne conduite

- 1^{er} avertissement oral pour l'élève
- 2^{ème} avertissement par écrit aux parents
- 3^{ème} avertissement si la situation persiste, l'élève sera exclu immédiatement du service Pedibus

PEDIBUS A

NIEDERANVEN

RUE DICKS / RUE MICHEL LENTZ /
RUE RÉNERT / RUE LAACH



| | Aller | Retour | Aller | Retour |
|----------------------------|-------|--------|-------|--------|
| 31, rue Dicks | 07.30 | 12.42 | 13.35 | 16.27 |
| aire de jeux | 07.32 | 12.40 | 13.37 | 16.25 |
| 1, rue Dicks | 07.34 | 12.38 | 13.39 | 16.23 |
| 5, rue Michel Lentz | 07.36 | 12.36 | 13.41 | 16.21 |
| 18, rue Laach | 07.38 | 12.34 | 13.43 | 16.19 |
| 36, rue Laach | 07.40 | 12.32 | 13.45 | 16.17 |
| 39, rue Laach | 07.42 | 12.30 | 13.47 | 16.15 |
| piste de pétanque | 07.44 | 12.28 | 13.49 | 16.13 |
| Ecole am Sand | 07.52 | 12.20 | 13.57 | 16.05 |

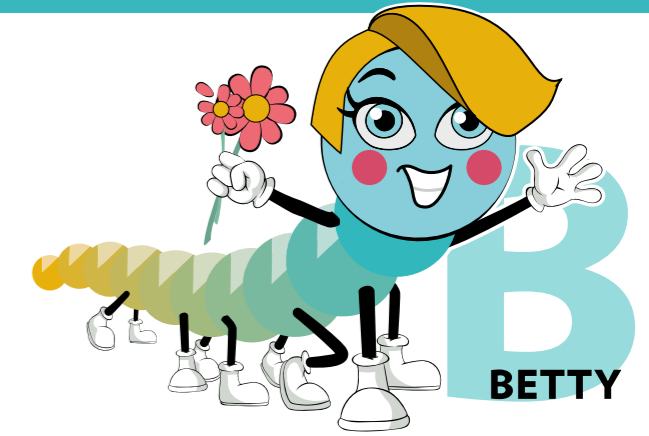
Légende Arrêt de bus



PEDIBUS B

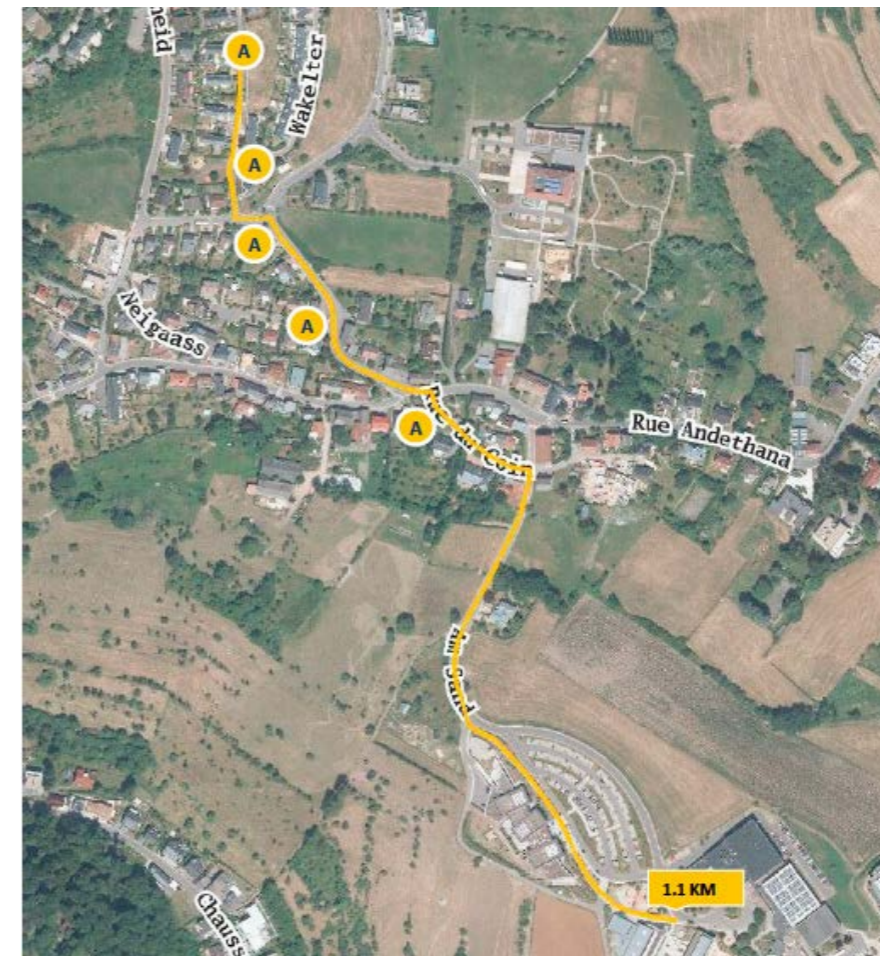
OBERANVEN

WAKELTER / RUE SCHETZEL /
RUE JEAN PIERRE GLODEN /
RUE DU COIN



| | Aller | Retour | Aller | Retour |
|----------------------------------|-------|--------|-------|--------|
| 15, Wakelter | 07.34 | 12.38 | 13.39 | 16.23 |
| 2, Wakelter | 07.36 | 12.36 | 13.41 | 16.21 |
| 1, rue Schetzel | 07.38 | 12.34 | 13.43 | 16.19 |
| 1, rue Jean Pierre Golden | 07.40 | 12.34 | 13.45 | 16.17 |
| 1, rue du Coin | 07.42 | 12.30 | 13.47 | 16.15 |
| Ecole am Sand | 07.52 | 12.20 | 13.57 | 16.05 |

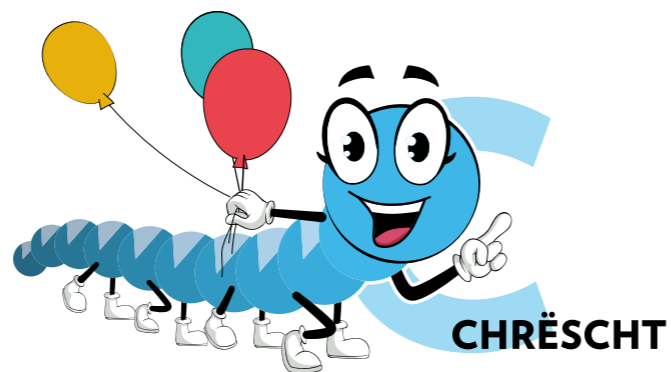
Légende Arrêt de bus



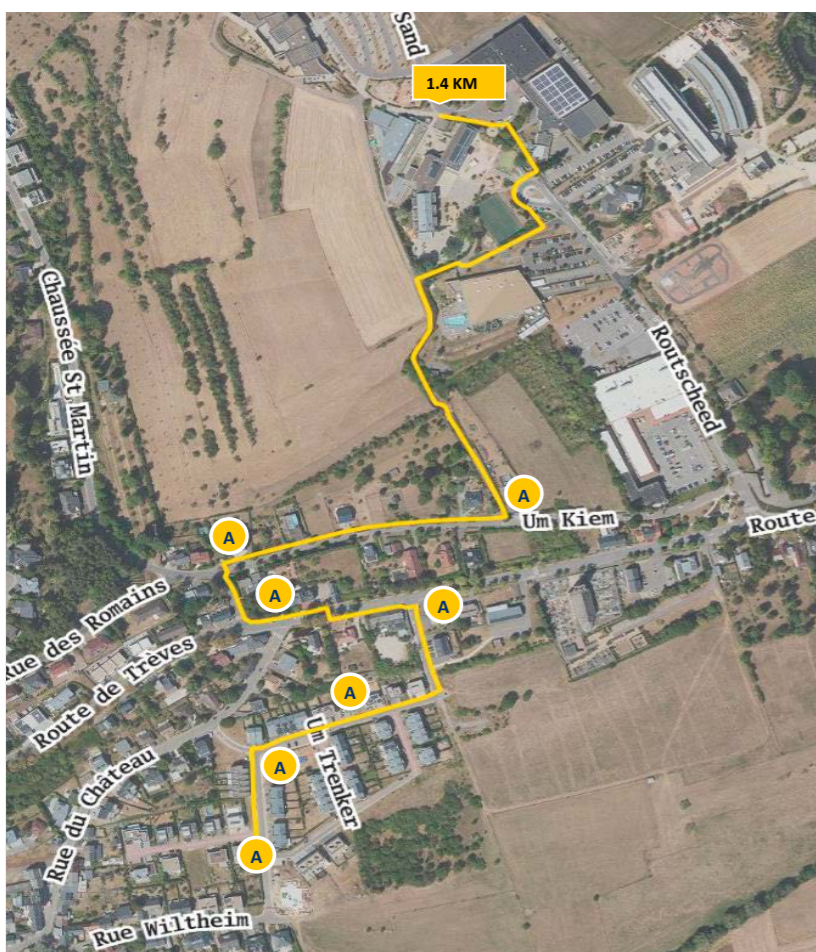
PEDIBUS C

SENNINGEN

UM TRENKER / ROUTE DE TRÈVES /
UM KIEM



| | Aller | Retour | Aller | Retour |
|-----------------------------|-------|--------|-------|--------|
| 131, Um Trenker | 07.30 | 12.42 | 13.35 | 16.27 |
| aire de jeux | 07.32 | 12.40 | 13.37 | 16.25 |
| 10, Um Trenker | 07.34 | 12.38 | 13.39 | 16.23 |
| 126, route de Trèves | 07.37 | 12.35 | 13.42 | 16.20 |
| 119, route de Trèves | 07.39 | 12.33 | 13.44 | 16.18 |
| 1, Um Kiem | 07.41 | 12.31 | 13.46 | 16.16 |
| 19, Um Kiem | 07.45 | 12.27 | 13.50 | 16.12 |
| Ecole am Sand | 07.52 | 12.20 | 13.57 | 16.05 |



Légende **A** Arrêt de bus

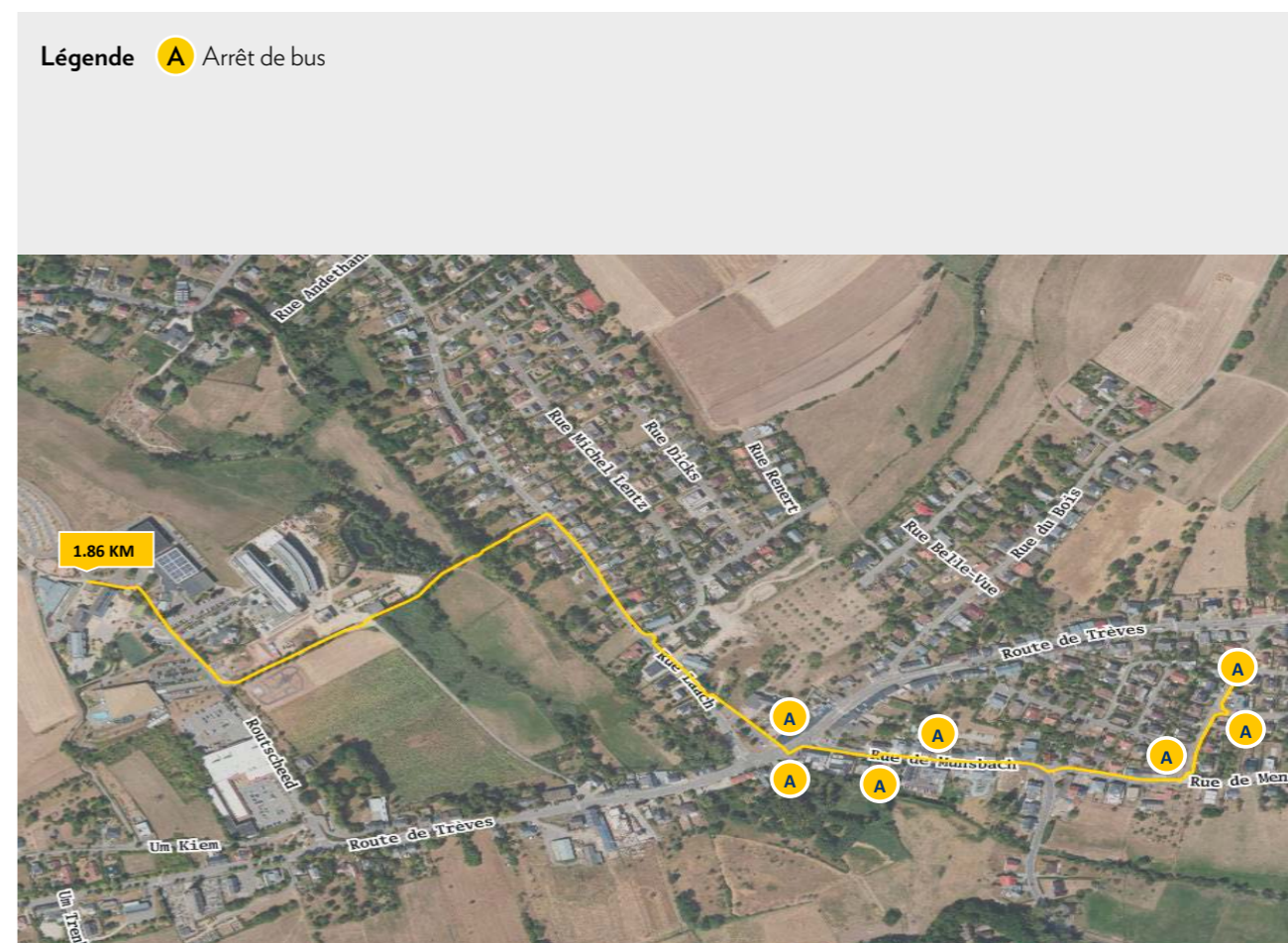
PEDIBUS D

NIEDERANWEN

RUE GOESFELD / MIELSTRACHEN /
RUE DE MENS DORF /
RUE DE MUNSBACH / ROUTE DE TRÈVES



| | Aller | Retour | Aller | Retour |
|------------------------------------|-------|--------|-------|--------|
| Rue Goesfeld (arrêt de Bus) | 07.30 | 12.45 | 13.32 | 16.30 |
| 60, Mielstrachen | 07.31 | 12.44 | 13.33 | 16.29 |
| 13, rue de Mensdorf | 07.33 | 12.42 | 13.35 | 16.27 |
| 13, rue de Munsbach | 07.36 | 12.39 | 13.38 | 16.24 |
| 6A, rue de Munsbach | 07.37 | 12.38 | 13.39 | 16.23 |
| 174, route de Trèves | 07.38 | 12.37 | 13.40 | 16.22 |
| 177, route de Trèves | 07.39 | 12.36 | 13.41 | 16.21 |
| Ecole am Sand | 07.55 | 12.20 | 13.57 | 16.05 |



Légende **A** Arrêt de bus

DIGITALE MEDIENBILDUNG AN UNSERER SCHULE*

DE

In der heutigen digitalen Welt wird der Einfluss von Technologie auf die Bildung immer wichtiger, und Schulen sind gefordert, ihre Schülerinnen und Schüler bestmöglich auf die Herausforderungen der digitalen Zukunft vorzubereiten.

Damit das Konzept der digitalen Medienbildung in der Praxis umgesetzt werden kann, sind neben motivierten Lehrer:innen auch eine solide Infrastruktur und eine qualifizierte Unterstützung erforderlich. Die Gemeinden stellen die Infrastruktur bereit, die von Internet und WLAN bis hin zu Computern, iPads und Beamern reicht. Zudem ist eine Person notwendig, die sich vor Ort um die Instandhaltung, Anpassung und den Ausbau der Infrastruktur kümmert und Lehrer:innen bei der praktischen Nutzung der informatischen Werkzeuge unterstützt.

Seit 2006 ist Clôd Schmit verantwortlich für die Verwaltung der Computerinfrastruktur der „Syrdallschoulen“, zu denen die Schulen der Gemeinden Betzdorf, Niederanven und Schüttringen gehören. Sein Ziel ist es, Schüler:innen und Schulpersonal zu ermöglichen, die gesamte Informatik-Infrastruktur bestmöglich zu nutzen. Seit zwei Jahren wird er dabei von Mike Schmit unterstützt, der sich um einen Teil der Arbeit in Niederanven kümmert.

Eine wichtige Komponente ihrer Arbeit ist das Warten und Einrichten der mittlerweile 151 iPads für den Einsatz im Unterricht. Die Lehrerinnen und Lehrer der Grundschule sowie die Gemeindeverantwortlichen haben den Einsatz von iPads als leistungsstarke Werkzeuge zur Förderung des Lernens erkannt. Durch die Integration von iPads in den Unterricht können die Schülerinnen und Schüler auf eine Vielzahl von Lern-Apps und digitalen Ressourcen zugreifen, die einerseits ihr Verständnis und ihre Fähigkeiten in verschiedenen Fachbereichen verbessern, andererseits das Lernen interaktiver und vielseitiger gestalten, womit die Motivation und das Interesse am Lernen gesteigert wird. Die iPads ermöglichen es den Schülerinnen und Schülern auch, eigenverantwortlich zu lernen.

Ein bewährtes Projekt, das Mireille di Tullo und Claude Schmit vor 8 Jahren ins Leben gerufen haben, ist „De Redaktergrupp“ (die Redaktionsgruppe) – eine Schülerredaktion, die sich mit der Produktion einer Online-Zeitung namens „news.amsand.lu“ beschäftigt. Schülerinnen und Schüler des Cycle 4 werden ermutigt, journalistische Fähigkeiten zu entwickeln, indem sie Artikel über schulische Ereignisse, lokale Themen, lesenswerte Bücher sowie interessante Ereignisse in der digitalen und analogen Welt verfassen. Dieses Projekt fördert nicht nur die Schreib- und Lesekompetenzen der Schülerinnen und Schüler,

sondern stärkt auch ihre Medienkompetenz und ihre Fähigkeit, kritisch mit Informationen umzugehen.

Auf der Schulwebseite „amsand.lu“ können Kinder, Lehrer:innen und Eltern nützliche Informationen und Ressourcen finden. Neben einer Vielzahl nützlicher Internetadressen gibt es eine Auswahl an Suchmaschinen für Kinder oder noch die alle 6 Wochen erscheinenden Kindernachrichten „News fir Kids“.

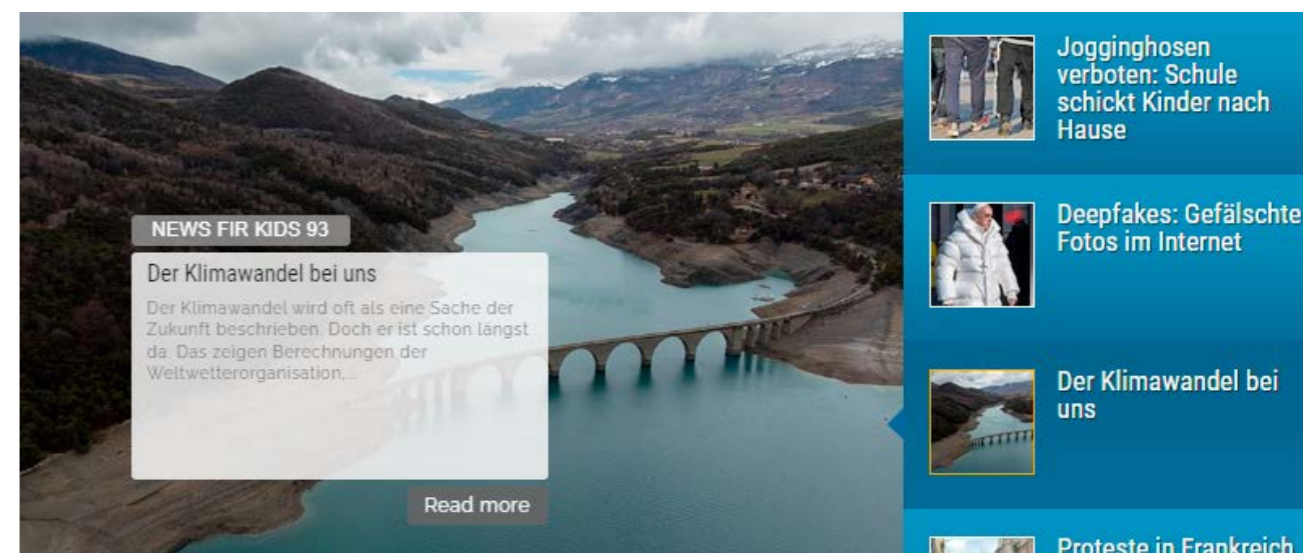
Obwohl die Lehrerinnen und Lehrer viel Zeit, Energie und Kreativität in das Benutzen digitaler Medien und Plattformen und das Vermitteln von neuen Fertigkeiten mit digitalen Mitteln stecken und hierbei viele Erfolge und Fortschritte erzielt haben, gibt es noch einige Herausforderungen, die in Zukunft angegangen werden müssen. Mit der zunehmenden Verbreitung von KI-basierten Systemen in der Gesellschaft werden auch in der Bildung neue Fragen aufgeworfen. Die Integration von KI-Technologien in den Bildungsbereich eröffnet zwar viele Möglichkeiten, stellt aber auch ethische und datenschutzrechtliche Fragen.

Eine Herausforderung besteht darin, KI-gestützte Systeme so zu gestalten, dass sie den Lernprozess unterstützen und personalisierte Lernerfahrungen ermöglichen, ohne die Privatsphäre der Schülerinnen und Schüler zu gefährden. Es ist wichtig, den Fokus auf ethische Standards und den verantwortungsvollen Umgang mit den Daten der Schülerinnen und Schüler zu legen.

In der Zukunft wird computerassistiertes Lernen eine noch größere Rolle spielen. Fortschritte in der KI-Technologie und der Digitalisierung werden es ermöglichen, Lernplattformen und Bildungsinhalte weiter zu individualisieren. Personalisierte Lernprogramme könnten auf Basis von KI-Algorithmen entwickelt werden, die den individuellen Bedürfnissen und Lernstilen der Schülerinnen und Schüler gerecht werden. Durch den Einsatz von adaptiven Lernplattformen könnten die Lehrkräfte besser auf die unterschiedlichen Lernfortschritte der Schüler eingehen und individuelle Unterstützung bieten. Schülerinnen und Schüler können dann noch stärker ihren individuellen Bedürfnissen entsprechend lernen und ihre Talente optimal entfalten.
Clôd Schmit (Juli 2023)



*Dieser Artikel wurde unter Zuhilfenahme von ChatGPT erstellt. Wer sich für die Auswirkungen von künstlicher Intelligenz auf den Bildungsbereich interessiert, dem sei das Lesen dieses Artikels empfohlen: edulink.lu/ki23



Och dëst Joer hunn d'Schoukanner aus dem Cycle 4 un der Homepage matgeschafft. De „Redaktergrupp“ schreift all Woch un Artikelen zum Liewen an an ausserhalb vun der Schoul. E gëtt geleet vum Mireille Di Tullo a vum Clôd Schmit. Mat Hëllef vum Nidderaanwener Jugendhaus an Axwai goufen an de leschte Méint zousätzlech 3 Podcast-Episoden opgehol.



D'Artikelen vun de Schülerinnen a Schüler aus dem Redaktergrupp fannt der op <http://news.amsand.lu/>

Unser Podcast

Neue Artikel

- De Projet "Podcast" Fanfare "La Réunion"
- Hostert Das Coachella Festival Michael
- Ende und Besonderheiten, die ihn von Erich Kästner unterscheiden Ecstasy Sapeurs-pompier
- In zwei Jahren in die Nationale Division 1 Frauenfußball-Weltmeisterschaft 2023
- Konzert "Freundschaft" Rowan
- Alkinson MESSI WECHSELTH!!! Umfrage zum Thema Schulfächer
- Wings of Fire - Dragonlayer Die Hieroglyphen Der Welten-Express Schulfest am 7. Juli "Am Sand"
- Das U-Boot Titan Umfrage zum Lieblingsobst und -gemüse in Cycle 4
- Interview d'Eugène, coordinateur de projet pour Amité Am Sand-Amicero au Rwanda
- Bodyshaming Das Pfler Dreck im Schulhof Flugzeugunfall in Kolumben
- Shelly Avatar Wednesday Die 25 coolsten Achterbahnen 2024
- Nationalfeiertag Lauren van Kleunen
- Keeper of the lost Cities-Der Aufbruch
- Brombeerfuchs Anime Expo Luxemburg
- Imagine Dragons Die Top 10 der coolsten

I-EBS

INSTITUTRICE SPÉCIALISÉE DANS L'ENCADREMENT DES ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS ET SPÉCIFIQUES

LU

Säit dem Schouljoer 2017-2018 sinn ech I-EBS (Institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins éducatifs particuliers et spécifiques) an der Grondschoul vu Nidderaanwen, nodeems ech 6 Joer laang Berodungsléierin (Institutrice ressources) am Arrondissement 13 war. Ech kennen nach vill Kolleeginnen a Kolleegen aus dëser Schoul, wou ech virdrun 16 Joer als Léierin geschafft hunn.

Mat wat fir enge Kanner schaffen ech?

Normalerweis schwätzen d' Enseignanten aus der Schoul mech un, wann si e Kand an hirer Klass hunn, wat hinne Suerge mécht. Dëst kann um Niveau vum Léieren oder vum Verhale sinn. Bei engem Schoulwiessel kennt et fir, dass den/d' I-EBS aus der Schoul vu virdrun, mech kontaktéiert. Ech stinn och an direktem Austausch mat der CI (Commission d'Inclusion), déi mech och op Kanner uschwätzt, déi fir de Moment keng oder nach keng Ënnerstützung duerch d' ESEB (Équipe de Soutien des Élèves à Besoins éducatifs particuliers ou spécifiques) kréien. D' Eltere froen och geleeëntlech direkt bei mir no, wa si wëssen, dass eng I-EBS an der Schoul schafft.

Wat ass mäin 1. Schrëtt am Kader vun de Schoul Schwierigkeeten?

Als éischt huelen ech Kontakt mat dem Enseignant respektiv der Équipe pédagogique op fir déi aktuell Situatioun kennen ze léieren. Da ginn ech an d' Klass, fir eng Observatioun an duerno maachen ech eng Léierstands-Analyse vum Kand.



Wat fir eng Méiglechkeeten bestinn duerno?

Ech kucke mam Titulaire, bezéiungsweis mat der ganzer Équipe zesummen, wat mir kënnen um Unterrecht änneren fir dem Kand weiderzehliefen. Duerno kucke mir fir den Appui pédagogique beschtméiglech anzesetzen. Wa méi, respektiv méi spezifesch Bedarf besteet, kann ech och mam Kand schaffen, dëst entweder an der Klass oder individuell, respektiv am klengen Grupp an engem rouege Sall.

Duerno erstelle mir (Équipe pédagogique an Zesummenaarbecht mat mir) en individuelle Förderplang fir dat Kand zesummen (PPAA: Projet Personnalisé d'Apprentissage et d'Accompagnement). An dësem Zesummenhang huelen ech och ëmmer Kontakt mat den Elteren op, fir engersäits hir Informatiounen anzehuelen an anerersäits fir si z'informéieren, dass ech mam Kand schaffen. Ech versichen am regelméissegen Austausch mat hinnen ze bleiwen.

Wéi gesäit de Suivi aus wa Suergen um sozio-emotionale Niveau sinn?

Bei Verhalensschwierigkeeten maachen ech als éischt Observatiounen an der Klass. Duerno schaffen ech zesumme mat der Équipe pédagogique um Niveau vun der Gestion de classe. Eng weider Hëllef läit an der gudder Zesummenaarbecht mat der Sozialpädagogin, der Madame Dall'Armellina Liane an der Enseignante, der Mme Retter Annouk, déi de Schoulprojet: „Lieu de Parole“ ausgeschafft hunn. Si schaffen do um Niveau Klass (Klasserot, Sozialkompetenztraining) an um individuellen Niveau (Lieu de Parole).

Am Préscolaire maachen ech Psychomotorik. Dëst ass eng ganzheetlech, humanistesche, entwécklungsbezunnen Aart vu Bewegungserzéiung. Fir d'Grobmotorik ze förderen ginn ech mat de Kanner op den Airtramp, an d'Bewegungsbau-stell oder ech notze Plaze ronderëm eis Schoul. Dësweidere schaffen ech am klengen Grupp un der Sprooch, am logeschemathematesche Beräich oder och un der Fäimotorik fir si beschtméiglech op de Cycle 2 virzebereeden.

Wat gehéiert nach zu menger Tâche?

Während de Schoulstonne schaffen ech mat de Kanner selwer, entweder an der Klass oder alleng, bezéiungsweis am klengen Grupp an engem anere Sall. Niewent dëser Aarbecht mat de Kanner, ass d'Ausschaffe vun den individuelle Förderpläng en zweete Pilier vu menger Aarbecht. E weidere ganz wichtege Deel besteet doranner mat den Équipes am Austausch ze bleiwen, dofir huelen ech regelméissege u verschidde Concertatiounen deel. Ech begleeden d'Kanner och iwwer de Cycle eraus, sou kann ech dem Kand, sou wéi den Titulaire, e gudden Iwwergang erméiglechen.

Wéi virdu geschriwwen, ass den Elterekontakt och e wichtege Deel vu menger Aarbecht an de Kontakt mat der Commission d'Inclusion an der ESEB, déi mir an den Équipes pédagogiques zur Säit stinn, fir ons mat hirer professioneller Hëllef weider ze bréngen am Schaffe mat deenen eenzelne Kanner.

E weidere Volet ass, an Zesummenaarbecht mam Comité vun der Schoul a mat der Begleitung vun der ESEB, d'Inklusionskonzept vun der Schoul weiderzibréngen.





FR

LIEU DE PAROLE

Des oreilles grandes ouvertes aux soucis de nos élèves, une vue ciblée sur leurs forces, des boîtes d'outils pour aider nos jeunes visiteurs en quête de bonheur à faire face aux petits et grands défis de la vie d'école... La pensée démocratique s'apprend dès le petit âge !

Pour contribuer à l'apprentissage des valeurs universelles de l'UNESCO et afin de promouvoir la santé mentale et la prévention contre la violence, l'équipe du Lieu de Parole, Liane Dall'Armellina et Annouk Retter, a pu proposer les activités suivantes pendant l'année scolaire **2022/2023** :

- **Au Cycle 1** : Des entraînements réguliers « SOKO » (Sozialkompetenzen) favorisant les compétences socio-émotionnelles de nos élèves.
- **Aux Cycles 2-4** : Des entretiens individuels ou collectifs (Lieu de Parole), autour de différents sujets (conflits entre pairs, chagrins, amitiés, clarifications, peurs, ...).
- **Aux Cycles 2-4** : La « Roueg Paus » : Une récréation à tour de rôle, bien au calme dans une salle de classe, en lisant, en jouant un jeu de société, en se reposant, en créant de grandes œuvres architecturales, en faisant un puzzle, en dessinant ou en papotant...



SCHULHUND NIÑO - EIN TAG IN DER SCHULE

DE

Dienstags ist mein Arbeitstag. Ich lerne mit den Kindern: Manchmal lesen sie mir etwas vor. Auf dem Foto unten beobachtet mich meine Klasse ganz genau und sucht Adjektive, die zu mir passen: weich, sanft, groß, gescheit, brav, ... Oft sind wir draußen an der frischen Luft und spielen zusammen, zum Beispiel mein Lieblingsspiel „Such Leckerchen“. Die Kinder lernen meine Sprache, damit ich verstehe, was sie von mir wollen. Ganz vorsichtig kämmen sie mich. Mir macht mein Job in der Schule Spaß, denn alle passen super auf mich auf!



Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationaleenfance.lu

Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Mersch, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents!

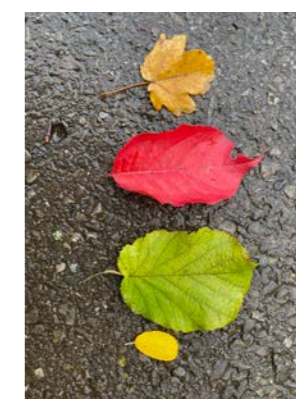




NATURRÄUME ZUM FORSCHEN UND ENTDECKEN

DE

Die Gemeinde Niederaanven verfügt über tolle Naturräume. In diesem Jahr waren Michèle Goedert, Naturpädagogin und Dr. Andrea Fiedler, Outdoor Science SARL, mit allen Kindern aus dem C1-précoce und dem C1-préscolaire dabei, ausgerüstet mit ganz viel Forschermaterial, diese zu erkunden. Wir waren im Wald und im Schulgarten. Es wurde dabei ganz viel gemessen, entdeckt, gekocht, gematscht und gelacht. Hier ein paar kleine Einblicke in unsere Ateliers.





KANNERGAART – LÉIEREN DOBAUSSEN

LU

Dëst Schouljoer hunn mir nees gutt an eisem fantastesche Gaart geschafft an dobäi dobausse vill geléiert. Mir hunn Mathé, Däitsch, Sport, Konscht an „Science“ am Gaart gemaach an déi grouss Kanner hunn mat deene klengen zesummen de Gaart entdeckt.



A.S.B.L. MAARKOLLEF

LU

D'a.s.b.l. Maarkollef, eng Organisatioun vu Schoulmeeschteren a Léierinnen aus der Schoul Am Sand, huet als Ziel de Kanner Freed un der Natur an der Technik ze vermëttelen. E puer Samschdegmoienter huet d'Schoul Am Sand an d'a.s.b.l. Maarkollef d'Kanner mat hiren Elteren an de Kannergaart invitéiert. Si hunn do geschafft, geschmaacht, de Gaart erlieft a bei klengen Ateliere matgeholf.





SCHOULBEIENHAUS „OP DEN AESSEN“



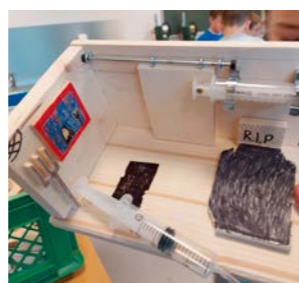


DE WËSSENS-ATELIER ZU NIDDERAANWEN

LU

De Wëssens-Atelier ass e pedagogesche Projet vun den Ingenieuren et Scientifiques du Luxembourg, enger Vereenegung vun Ingenieuren, Architekten a Leit aus der Industrie. Sënn vum Wëssens-Atelier ass et, Kanner a Jugendlecher fir Wëssenschaft an Technik ze begeeschten. Op verschidene Plazen am Land gi säit 2015 an technesche Lycéeën, Grondschoulen a Maison Relais Workshops an der Mechanik, Elektrizitéit a Robotik fir Kanner vun 8 bis 12 Joer ugebueden. D'Arbecht vum Wëssens-Atelier Lëtzebuerg gëtt vum Ministère fir Bildung, Kanner a Jugend a vun der lëtzebuergescher Industrie finanziert.

An der Schoul vun Nidderaanwen lafen dës Ateliere wärend der Schoulzäit a gi vum Melanie Schweich, dem Claude Gilbertz an dem Marc Schmit geleet. All Kanner aus de Cyclen 3 a 4 baue pro Joer 2 bis 3 verschidde Modeller mat Holz a Metall a léieren dobäi de sécheren Ëmgang mat Schraubenzéier, Zaangen, Seeën a Buermaschinnen. Si kréien och di passend technesch a wëssenschaftlech Erklärungen. Kleng Experimente loosse si di verschidde Phenomener aus Natur an Technik konkret erliewen.





HOLZ- A KERAMIKATELIER AM SAND

CYCLE 1



CYCLE 2





HOLZ- A KERAMIKATELIER AM SAND

CYCLE 3



CYCLE 4





SCHOULSPORTDAG

LU

Bei schéinem Wieder konnten d'Kanner ganz ënnerschiddlech Sportarten entdecken. Villmools Merci de Veräiner, der Maison Relais an der Eltervereenegung fir hir Ënnerstëtzung.

Weider Informatiounen zu de Veräiner fannt Dir hei:

- www.bbc-grengewald.lu
- www.ushostert.lu
- www.kkn.lu
- www.idea-niederanven.com
- www.karateclub-niederanven.eu
- www.tennisclubsenningerberg.lu
- www.cisns.lu
- www.bcschuttrange.lu



RÉTROSPECTIVE CLASSES 2022-2023

CYCLE 1 - PRÉCOCE



Précoce 1:
Carine GODART / Mandy GREWER



Précoce 2:
Carine OBERWEIS / Xenia IOPPO / Susana PINHO RESENDE



Précoce 3:
Danièle PITTARO / Géraldine RUMÉ



Précoce 4:
Caroline LEMMER / Manon BUTGENBACH



RÉTROSPECTIVE CLASSES 2022-2023

CYCLE 1 - PRÉSCOLAIRE



Classe : Martine KOHN / Tessa SEIDENTHAL



Classe : Martine GEIB



Classe : Ana BORGES



Classe : Julie FEIEREISEN



Classe : Anne-Laure KAYSER



Classe : Michèle SCHRAM

CYCLE 2



Cycle 2.1 : Sarah MALLINGER (remplacée par Andrea REHLINGER) / Sarah THILL



Cycle 2.1 : Véronique KOHNEN / Mike SCHMIT



Cycle 2.1 : Gaby VALENTIN / Dany KRIER



Cycle 2.1 : Isabelle SEIL / Simone CLOOS (remplacée par Daniel HEYMAN)



Cycle 2.2 : Tamara TÖPKE



Cycle 2.2 : Nadine GRAF



Cycle 2.2 : Anne MATHES / Tania BRAUN



RÉTROSPECTIVE CLASSES 2022-2023

CYCLE 3



Cycle 3.1: Annouk RETTER / Carlo HÜBSCH



Cycle 3.1: Luc DENGLER / Anne SEGALLA



Cycle 3.1: Fabienne MÜLLER / Carole KRECKÉ / Michèle STAMMET



Cycle 3.1: Melanie SCHWEICH / Tom ZEYEN / Sarah BEHM



Cycle 3.2: Véronique HANSEN / Sarah BEHM



Cycle 3.2: Gaby JANDER / Tom ZEYEN

CYCLE 4



Cycle 4.1: Tammy HEBER / Mireille DI TULLO / Roland SCHILTZ



Cycle 4.1: Roland SCHILTZ / Mireille DI TULLO / Tammy HEBER



Cycle 4.1: Denis KIRSCH / Lucy KONSBRUCK



Cycle 4.2: Annick SCHULLER / Lara TAZIAUX



Cycle 4.2: Claude GILBERTZ / Lucy KONSBRUCK



Cycle 4.2: Andrée SCHUMMER / Lara TAZIAUX



RÉTROSPECTIVE 2022-2023 AM PRÉCOCE





RÉTROSPECTIVE 2022-2023 D'LEWEN AN DER SPILLSCHOUL



RÉTROSPECTIVE 2022-2023 - CYCLE 2

PIRATEN-LESENACHT / MUSIKPROJEKT / SCHLITTSCHUHLAUFEN



Piraten-Lesenacht des C2.2

UGDA-Musikprojekt
des C2.1 und C2.2



Probe



2 Konzerte in
"A Schommesch"



Schlittschuhlaufen

RÉTROSPECTIVE 2022-2023 - CYCLE 3

CHRÛSCHTCONCERT AN DER PHILHARMONIE

DE

Chrëschtconcert an der Philharmonie (22.12.2022)
Dieses Jahr durften fünf Klassen des Cycle 3 in der
Philharmonie ein Weihnachtskonzert zum Thema „Weihnachten
in New York“ für ihre Eltern und andere Klassen aufführen.

Dazu gehörten bekannte Lieder wie: „Rudi, das kleine
Rentier“, „Halleluja“ und „Am Uewe potert d’Feier“, aber auch
„Noël Jazz“, „I’m the happiest Christmas tree“. Sogar ein
Tanz war dabei.

In den Klassen wurde das Programm fleißig geübt. Dabei half
uns Frau Päivi Kauffmann, die bei dem Konzert auch unsere
Dirigentin auf der großen Bühne war.

Und damit nicht genug: die Kinder, die das wollten, konnten
abends das große Weihnachtskonzert, das sogar im Fernsehen
übertragen wurde, eröffnen!



RÉTROSPECTIVE 2022-2023 - CYCLE 3

NUIT DES LOUPS

DE

Eine dunkle, eiskalte Winternacht, ein verzweifelter Geschichten-
meister, die geklauten Geschichten des Dorfes, gefangene
Wolfskinder, ein wilder Menschenfresser, Hexen, nicht sicher,
ob freundlich oder nicht, ein schlimmer Meister der Nacht,
ein grausamer Verräter, eine freundliche, leuchtende Fee...
UND eine Bande von mutigen, schlauen Kindern! Werden sie
den Weg finden, die Rätsel lösen und den Meister der Nacht
besiegen? Vielleicht, mit Hilfe der guten Geister des Waldes,
eines Zaubertrankes und einiger Tricks...



RÉTROSPECTIVE 2022-2023 - CYCLE 3.2 **ENGREUX**

DE

Die Klassen vom Zyklus 3.2 waren im Centre ADEPS in Engreux.
Dieses Dorf befindet sich in Belgien nahe bei Houffalize.

Unsere beiden Klassen
hatten gemeinsam
als Gruppe viel Spaß
und konnten sehr viel
lachen.



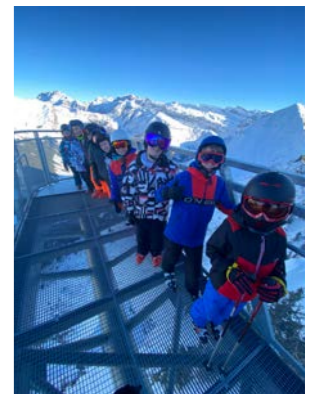
Das Essen in
der Kolonie war
richtig lecker.
Mmh!



Wir konnten
unserer Familie
eine Postkarte
schreiben.



RÉTROSPECTIVE 2022-2023 - CYCLE 4.1 **CLASSE DE NEIGE**

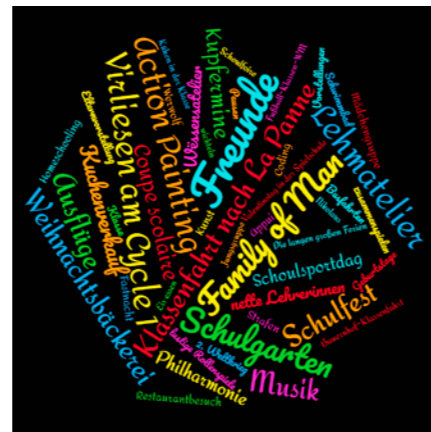




CYCLE 4.2 CLASSES VERTES



CYCLE 4.2 UNSERE SCHÖNSTEN MOMENTE AN DER SCHULE AM SAND



Alicia, Caterina,
Elisa, Inkar, Jaana,
Jesper, Lilly, Marco,
Mathilde, Noé, Pol,
Sidney, Zachary



Afonso, Alicia,
Ben, Christopher,
Clara, Elias,
Essey, Fede,
Filip, Julian, Léini,
Lilli, Philomène, Sean,
Wova



Adan, Aidan, Bob,
Caroline, Chloé,
Edith, Fanny, Ian,
Lara, Lina, Martin,
Noah, Tim

RÉTROSPECTIVE 2022-2023 - CYCLE 4 SCHOULBUS-/PEDIBUSBEGLEEDER 2022-2023

LU

Och dëst Schouljoer goufen erëm Schoulbus- a Pedibusbegleeder ausgebild. Dëse gemeinsame Projet vun der Police, der Nidderaanwener Gemeng, de Busentreprisen an der Schoul leeft säit 2012 a rücht sech u Cycle 4-Schüler déi an hirem Bus an um Schoulwee fir Sécherheet wëlle suergen. Bei hirem Aarbecht am Team weisen a léieren si Zivilcourage, léiere Geforen erkennen a Konflikter léisen.

Den Ausbildungsdag mam Francine Poncin vun der Police war de 24. November. Den 12. Dezember kruten di nei Schoulbus- a Pedibusbegleeder während enger Zeremonie am Loisi dunn hiren Diplom iwwerreicht.



RÉTROSPECTIVE 2022-2023 THE NIEDERANVEN NIGHTINGALES (UKRAINIAN WELCOME CLASS)

EN

The Ukrainian class this year was small but mighty! We had another great year in "Am Sand", learning English and French and continuing to benefit from all the facilities at school. We want to thank all the teachers and classes that invited us to participate in school activities such as Liichtmëssdag, School concerts, Schoulsportsdag and Schoulfest. Next year we will be moving on to other classes in other locations but we will treasure all the memories of our time at "Am Sand"!

Villmools Merci!
The Niederanven Nightingales





JEDE MENGE LOS IN UNSERER BIBLIOTHEK!

DE

In der Bibliothek war dieses Schuljahr allerhand los! Endlich war es nach der Corona-Zeit wieder möglich, Autoren einzuladen und eine Ausstellung zu organisieren.



Im November besuchten wir im Kulturhaus in Niederaanven eine Lesung des Schriftstellers **Oliver Scherz**, bekannt für „Keiner hält Don Carlo auf“ und „Wir sind nachher wieder da, wir müssen kurz nach Afrika“. Herr Scherz las aus seinem Buch „Wenn der geheime Park erwacht, nehmt

euch vor Schabalu in Acht“ vor und begeisterte zusätzlich mit seinen musikalischen Einlagen. Anschließend konnten die Kinder in der Bibliothek sich allerhand zu seinen vorgelesenen Geschichten einfallen lassen und auch noch neue Bücher von Oliver Scherz kennenlernen.



Im Frühling ging es dann richtig los. Wir hatten in unserer Schulbibliothek gleich zwei Autoren zu Besuch. **Meike Haas** stellte Bücher für den Zyklus 3 vor. Besonders lustig und spannend fanden wir die Serien: „Der wundersame Weltraumzoo“ und „Neues aus der Schurkenstraße“.



Jochen Till war einige Tage später zu Gast und las aus seiner sehr einfallreichen Serie „In der Hölle geht es rund“ vor, aus denen die Geschichten um den kleinen süßen Dämonen „Cornibus“, der mittlerweile seine eigene Serie hat, hervorgegangen sind.

Aber auch für den Zyklus 2 hatte Jochen Till allerhand im Gepäck. Nachdem er Ausschnitte aus „Höllisch gute Freunde“ und „Die höchstfamose Zooschule“ vorgelesen hatte, freuten sich die Kinder darauf, ihr signiertes Buch, welches sie bestellt hatten, in Empfang zu nehmen.

Jochen Till hatte abschließend noch eine Frage an die Kinder: „Ich bin ein Riesenfan von einer sehr bekannten Comicfigur. Seht euch meinen Haarschnitt an ... Na? Herausgefunden? Richtig, ich liebe die Comicbuch-Reihe von Tintin (Tim und Struppi).“

Nach den Osterferien kam die Ausstellung „**White Raven**“ der Stiftung Internationale Jugendbibliothek München zu Besuch. Es handelt sich hierbei um Bilderbücher zu komplett unterschiedlichen Themen, welche mit internationalen Preisen ausgezeichnet worden sind.



Besonders schön war es, als die „Großen“ des Zyklus 4 den „Kleinen“ aus dem Précoce vorgelesen haben.

Eine andere wunderbare Zusammenarbeit bestand darin, dass die Kinder des Zyklus 3 mit „Story Cubes“ Fantasiegeschichten erfunden haben, welche dann vom Zyklus 4 weitergeschrieben wurden, so dass sehr lustige und spannende Geschichten daraus entstanden sind.



Des Weiteren nimmt unsere Schule jedes Jahr an der Aktion „**Journées du livre et du droit d'auteur**“ teil. Das diesjährige Thema lautete „**Net reell?! Fantastisch Geschichten**“. Dazu passende Bücher gibt es bei uns in der Bibliothek jede Menge! In allen Zyklen wurden von den vier Bibliothekarinnen „fantastische“ Aktivitäten angeboten.

In unserer Schulbibliothek haben wir deutsche, französische, luxemburgische und einige englische Bücher. In den Sommerferien ist sie **jeden Dienstag von 10:30-11:30 geöffnet**.

Langeilig wird es also nie!

NOTRE COORDINATEUR DE PROJETS EN VISITE À L'ÉCOLE AM SAND



FR

Du 17 au 28 juin, notre coordinateur de projets au Rwanda, Monsieur Eugène Munyemana a effectué une visite de courtoisie et d'échange au Luxembourg. A cette occasion, il a passé deux demi-journées à l'école Am Sand Niederanven, faisant le tour de plusieurs classes de la maternelle au primaire et discutant longuement avec les élèves sur des sujets comme l'enseignement luxembourgeois, le système scolaire rwandais et la vie quotidienne des enfants au Rwanda.

« J'ai éprouvé un grand plaisir à écouter les chansons que les petits enfants de la maternelle m'ont présentées. Après la visite, l'institutrice m'a montré l'atelier et le jardin scolaire.

Dans les salles de classe du deuxième cycle du primaire, les élèves ont témoigné d'un grand intérêt pour le Rwanda et son système scolaire. J'ai dû faire la présentation du Rwanda aux élèves des classes terminales en leur désignant de beaux endroits touristiques qui attirent les visiteurs qui viennent au

Rwanda. Pendant la visite des classes du cycle supérieur, j'ai pu remettre à l'institutrice le cadeau offert par les familles des élèves méritants du Rwanda soutenus par le Fonds de Solidarité de l'ONG Amitié Am Sand Amizero. Les élèves et leur institutrice furent très reconnaissants pour le cadeau et m'ont demandé de leur chanter l'hymne national de mon pays ; à leur tour, ils ont chanté l'hymne luxembourgeois.

J'ai apprécié le beau témoignage d'amitié entre l'école Am Sand et nos écoles partenaires au Rwanda en apercevant sur les murs de l'école Am Sand des photos de nos élèves et des projets réalisés ensemble.

Parmi les événements impressionnants de ma visite à l'école, je n'oublierai jamais l'interview que j'ai passée avec les élèves du groupe de rédaction composé de filles et de garçons des classes terminales.



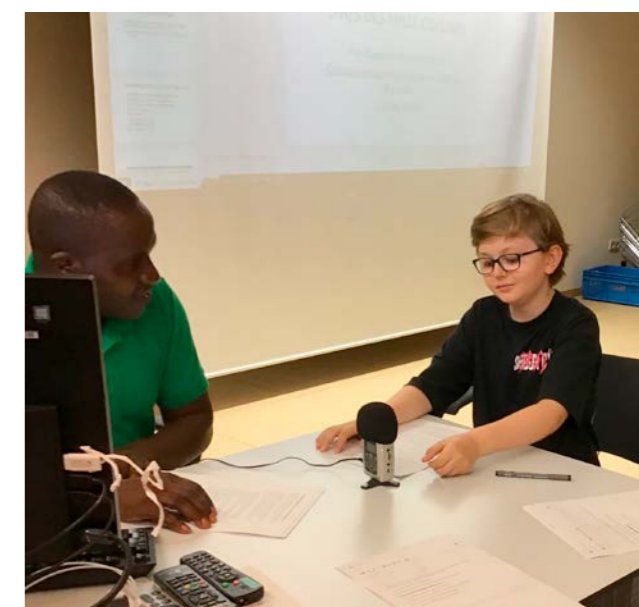
FR

Les questions portaient sur mon pays, sur mes impressions après être arrivé sur le sol luxembourgeois, sur l'éducation et la culture au Rwanda par rapport à celles du Luxembourg. Les questions les plus importantes ont été posées par l'élève Marcus Tantar et concernaient les projets de l'ONG Amitié Am Sand et leur impact sur la population du Rwanda. Les élèves ont manifesté un sentiment de satisfaction par rapport à mes réponses à leurs questions. »

Eugène Munyemana

Cette visite de courtoisie est une preuve manifeste de l'échange fructueux et respectueux entre les écoles des deux pays ainsi que de la bonne collaboration entre les différents partenaires.

Le comité AAA



ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE LA COMMUNE DE NIDDERANVEN ASBL



LU

1979 gegrënnt, schafft d'APE Niederanven mat enger fräiwëlleger, multinationaler Elterenéquipe am Intérêt vun de Kanner, dëst an enker Zesummenaarbecht mat dem Léierpersonal an den aneren Gemengeninstanzen, haaptsäechlech an dräi Beräicher:

- **Organisatioun vun verschiddenen Aktivitéiten** (Kannerfloumaart, Schoulsportdag, Coupe scolaire, Theater vum Cycle 1, Schoulfest, Sandmäertchen, ...)
- **Deelhuelen un de Versammlungen** vun der Schoulkommissioun, vum Schulcomité an vun der FAPEL
- **Finanziell Ënnerstëtzung** vun Wueltäetegkeetsorganisatiounen déi sech fir Kanner engagéieren.

All Elteren, déi Kanner an der Ecole fondamentale „Am Sand“ hunn, kënnen Member vun der APE ginn.

Am Comité vun der APE Niederanven sinn:

Van der Schilden-Meyer Vanessa (Präsidentin), Koob Kolla (Vice-Präsidentin), Zutavern Jan (Trésorier), Schieser Margarethe (Sekretärin), Alves Roussado-Vanolst Sandra, Bozic Dragana, Breser-Hellenbrand Romy, Brucher-Wormeringer Sylvie, Franke Sandro, Jacobs Ines, Lepage-Staudt Elodie-Anne, Murray Jane, Nandha Sandra, Nähren-Ney Corinne, Ramsauer Michèle, Schaefer-Wagner Nadine, Schons-Lis Anne, Wagener-Schmitt Léa an White Laura (Memberen)

Falls Dir Froen oder Uregungen hutt, zéckt net een vun eisen Memberen unzeschwätzen oder op folgend Adress ze schreiwen: info@ape-niederanven.lu

FR

Fondée en 1979, l'APE Niederanven oeuvre avec une équipe multinationale de parents bénévoles dans l'intérêt des enfants, en étroite collaboration avec les enseignants et les autres intervenants communaux, principalement sur trois niveaux :

- **Organisation de différentes activités** (Kannerfloumaart, Schoulsportdag, coupe scolaire, Théâtre Spillschoul, fête scolaire, Sandmaertchen, ...)
- **Participation aux réunions** de la commission scolaire, du comité d'école et de la FAPEL
- **Soutien financier** d'oeuvres de bienfaisance en relation avec l'enfance.

Tout parent d'élève de l'école fondamentale « Am Sand » peut devenir membre de l'APE.

Le comité de l'APE Niederanven se compose comme suit :

Van der Schilden-Meyer Vanessa (présidente), Koob Kolla (viceprésidente), Zutavern Jan (trésorier), Schieser Margarethe (secrétaire), Alves Roussado-Vanolst Sandra, Bozic Dragana, Breser-Hellenbrand Romy, Brucher-Wormeringer Sylvie, Franke Sandro, Jacobs Ines, Lepage-Staudt Elodie-Anne, Murray Jane, Nandha Sandra, Nähren-Ney Corinne, Ramsauer Michèle, Schaefer-Wagner Nadine, Schons-Lis Anne, Wagener-Schmitt Léa et White Laura (membres)

Pour toute question ou suggestion, n'hésitez pas à vous adresser à un de nos membres ou de nous contacter à l'adresse : info@ape-niederanven.lu

EN

The Parent's Association was founded in 1979 and has since been a multinational union of parents, which are working together with teachers and other entities in our community.

Areas of Engagement are:

- **organization of various activities** (Kids Flea market, School Sports Day, Coupe Scolaire, Theatre Cycle 1, School Festival, Christmas market, ...)
- **attending meetings** with the School Commission, the School Committee and the FAPEL (Federation des Association de Parents d'Elèves du Luxembourg – Umbrella Organization of Parents, Parent Committees and Parent Associations covering the Grand Duchy of Luxembourg).
- **providing financial support** to Charity Organizations that support children.

If your child is attending the school *Am Sand*, you are eligible to become a member of the APE.

Current Members of the APE Committee in Niederanven are:

Van der Schilden-Meyer Vanessa (President), Koob Kolla (Vice President), Zutavern Jan (Treasurer), Schieser Margarethe (Secretary), Alves Roussado-Vanolst Sandra, Bozic Dragana, Breser-Hellenbrand Romy, Brucher-Wormeringer Sylvie, Franke Sandro, Jacobs Ines, Lepage-Staudt Elodie-Anne, Murray Jane, Nandha Sandra, Nähren-Ney Corinne, Ramsauer Michèle, Schaefer-Wagner Nadine, Schons-Lis Anne, Wagener-Schmitt Léa and White Laura (Members)

For any question, please do not hesitate to contact one of our members or write to: info@ape-niederanven.lu



**BACK TO SCHOOL
2023-2024**



L'APE de Niederanven invite cordialement les parents d'élèves à son traditionnel café-croissant à l'occasion de la rentrée des classes de l'école Am Sand.

Anlässlich des Schulanfangs der Schule Am Sand, lädt die Elternvereinigung von Niederanven die Eltern aller Schüler herzlich zum traditionellen Frühstück ein.

The APE (association des parents d'élèves) of Niederanven is pleased to invite the pupils' parents to its traditional "Back to School Coffee" at the school Am Sand.

15.09.2023
@ Spillschoul/Nouvelle entrée de 7h50 à 9h30

MAISON RELAIS NIEDERANVEN

WWW.ARCUS.LU

PÔLE PÉDAGOGIQUE DE LA MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Chargée de direction : BREGER Elisabeth

Pôle Pédagogique

Grupp 3-4 / Précoce : SCHROEDER Antonia

Pôle Pédagogique Cycle 1 : NICOLAY Tania

Pôle Pédagogique Cycle 2-4 : HERBER Pol

Pôle Pédagogique Crèche : KINTZELE Cindy

SECRÉTARIAT DE LA MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Ouverture du secrétariat

Lundi / Mercredi / Vendredi de 08.15 à 11.30

Mardi / Jeudi de 09.00 à 11.30

Sécrotariat : DE ALMEIDA Anabel

Téléphone : 26340068-1

Fax : 26340068-23

E-Mail : mr.niederanven.secretariat@arcus.lu

DE

AN- UND ABMELDUNG

Dauerhafte Anmeldung für das Schuljahr

Diese Anmeldung gilt für den Zeitraum des laufenden Schuljahres. Die Anmeldung betrifft die Schulwochen. Dauerhafte Änderungen sind fristgemäß schriftlich oder im Sekretariat der Maison Relais vorzunehmen.

Monatliche Anmeldung

Diese Anmeldung wird dann genutzt, wenn Eltern monatlich ändernde Arbeitszeiten haben. Sie ist spätestens bis zum 20. des vorausgehenden Monats beim Leiter der Maison Relais einzureichen.

Anmeldung für Schulferien

Diese Anmeldung erfolgt unabhängig von der dauerhaften Anmeldung und muss dem Leiter der Maison Relais, in der Regel bis zum 20. vom Monat vor den Ferien eingereicht werden.

Rücknahme einer Anmeldung:

- Damit der reibungslose Ablauf in der Maison Relais sichergestellt ist, verpflichtet sich der gesetzliche Vertreter, den Leiter der Maison Relais vorher zu informieren, wenn das Kind aus welchem Grund auch immer abwesend sein wird.
- Rücknahmen und punktuelle Änderungen müssen zwingend schriftlich und spätestens bis Donnerstag 12.00 Uhr der vorhergehenden Woche mitgeteilt werden, damit der Anspruch besteht, dass die geplanten Betreuungsstunden und die Mahlzeiten nicht in Rechnung gestellt werden.
- Der gesetzliche Vertreter verpflichtet sich, bei Krankheit des Kindes die Maison Relais vor 9.00 Uhr morgens darüber zu informieren, damit die Erzieher die Anwesenheit der angemeldeten Kinder bestmöglich kontrollieren und verwalten können (Sicherheit).
- Damit ein Anspruch darauf gewährt werden kann, dass die geplanten Module nicht in Rechnung gestellt werden, muss ab dem dritten Tag, an dem das Kind abwesend ist, ein ärztliches Attest vorgelegt werden. Für die ersten zwei Tage der Abwesenheit des Kindes muss der gesetzliche Vertreter innerhalb von drei Werktagen eine schriftliche und unterzeichnete Entschuldigung beim Leiter der Maison Relais einreichen, damit der geplante Aufenthalt nicht in Rechnung gestellt wird (weder Betreuung noch Mahlzeiten).

Unentschuldigte Abwesenheiten:

Unentschuldigte Abwesenheiten werden generell entsprechend den geplanten Anmeldemodulen in Rechnung gestellt.



MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Rue du Coin | L-6999 Oberanven
T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

FR

INSCRIPTION ET ANNULATION D'UNE INSCRIPTION

Inscription fixe pour l'année scolaire

Cette inscription se fait pour l'année scolaire en cours. Elle est valable pour les semaines d'école. Tout changement permanent doit être communiqué dans les délais, soit par écrit, soit au secrétariat de la Maison Relais.

Inscription mensuelle

Cette inscription est d'usage pour les parents ayant des horaires de travail changeant de mois en mois. Cette inscription est à remettre au chargé de direction au plus tard pour le 20 du mois précédent.

Inscription pour les vacances scolaires

Cette inscription se fait indépendamment de l'inscription fixe et est à remettre au chargé de direction, généralement, jusqu'au 20ème du mois précédant les vacances scolaires.

Annulation d'une inscription :

- Afin de garantir le bon fonctionnement de la Maison Relais, le responsable légal s'engage à prévenir le chargé de direction à l'avance en cas d'absence de l'enfant pour quelque raison que ce soit.
- Seules les annulations ou les modifications ponctuelles communiquées par écrit au plus tard le jeudi à 12h de la semaine précédente donnent droit à la non-facturation des heures d'encadrement et des repas.
- En cas de maladie de l'enfant, le représentant légal s'engage à informer la Maison Relais avant 9h du matin afin de permettre à l'équipe pédagogique de gérer au mieux les présences des enfants inscrits (question de sécurité).
- Pour avoir droit à la non-facturation des modules planifiés, la présentation d'un certificat de maladie devient obligatoire à partir du 3^e jour d'absence. Pour les 2 premiers jours d'absence de l'enfant, une excuse écrite et signée par le représentant légal est à remettre au chargé de direction endéans les trois jours ouvrables pour que l'accueil planifié ne soit pas facturé (ni encadrement ni repas).

Absences non-excuses :

Toute absence non-excusee est facturée selon les modules d'inscription planifiés.

EN

ENROLMENT AND CANCELLING AN ENROLMENT

Fixed enrolment

This registration is done for the current school year. It is valid for school weeks. Any permanent change must be communicated within the deadlines, either in writing or to the secretariat of the Maison Relais.

Monthly enrolment

This form of enrolment is used by parents whose hours of work change from month to month. This registration must be given to the manager by the 20th of the previous month at the latest.

Enrolment for school holidays

This enrolment must be made independently of the fixed enrolment and must be submitted to the manager by the 20th of the previous month.

Cancelling an enrolment:

- In order to ensure the smooth running of the Maison Relais, the legal guardian undertakes to notify the manager in advance in the event that the child is absent, whatever the reason.
- Only cancellations and timely changes notified in writing by 12:00 on the Thursday of the preceding week at the latest shall entitle you to billing being waived for the booked Maison Relais hours and meals.
- In the event that the child is unwell, the legal guardian undertakes to inform the Maison Relais before 9:00 in the morning, to enable the teaching staff to best manage the attendance of the enrolled children (safety issue).
- To be entitled to billing being waived for scheduled modules, presentation of a medical certificate is mandatory from Day 3 of the absence. For the first two days of absence for a child, a written and signed note from the legal guardian is to be given to the manager within three working days, in order for the scheduled care to be exempted from billing (supervision and meals).

Unexplained absence:

All unexplained absence is billed based on the scheduled enrolment modules.

DER WELT-ATELIER-ANSATZ

Das pädagogische Rahmenkonzept von arcus a.s.b.l., das Konzept Weltatelier, definiert Bildung vom Kind her. Wir gehen in der Gestaltung unserer Einrichtung konsequent vom Bild des kompetenten Kindes aus, das in der Lage ist, sich mit seinen Interessen und Entwicklungsthemen forschend und entdeckend auseinanderzusetzen, und dafür aus dem Angebot die passenden Bildungsgelegenheiten auswählt. Bildung wird von uns als aktiver Prozess verstanden und angeboten. Der wichtigste Akteur dieses Prozesses ist nicht der Erwachsene, sondern das Kind: Bildung als Selbstbildung.

Die Umsetzung unseres pädagogischen Rahmenkonzepts Weltatelier ist ein kontinuierlicher Prozess, der seit 2012 durch den arcus-eigenen Dienst der Fachberatung begleitet wird. Der Entwicklungsprozess unserer Konzeption vollzieht sich in Zusammenarbeit von Leitung, Fachberatung, pôle pédagogique und Team.

Die Einrichtungskonzeption / CAG (Concept d'action général) der Maison Relais Niederaanven liegt vor und kann vor Ort eingesehen werden.

KONZEPT WELTATELIER

Der Name „Welt-Atelier“ wurde in Anlehnung an das von Professor Gerd E. Schäfer gegründete Fortbildungsinstitut „WeltWerkstatt“ gewählt. WeltWerkstatt wiederum stützt sich auf Konzepte, die die Selbsttätigkeit der Kinder konsequent in den Mittelpunkt der pädagogischen Praxis stellen: Reggiopädagogik, Offene Arbeit, Projektarbeit und Raumgestaltung.

DAS BILD VOM KIND

Kinder werden selbst tätig: Sie wählen aus, was sie machen möchten, mit welchem Material, mit wem und nach Möglichkeit wie lange sie tätig sein wollen. Immer stehen die Freiwilligkeit und die Freude am Tun im Mittelpunkt.

Das Bild vom kompetenten Kind, das sich mit seiner Welt auseinandersetzt und dabei Fragen entwickelt, denen es eigenständig nachgehen möchte, ist einer der Kernpunkte des Welt-Atelier-Ansatzes.

Dieses Bild von einem autonomen und kompetenten Kind setzt voraus, dass:

- die Freizeitangebote der Maison Relais auf freiwilliger Basis stattfinden
- die Kinder so weit wie möglich mit in den Entscheidungsprozess einbezogen werden
- nicht ein im Vorfeld festgesetztes Ziel der Aktivität im Vordergrund steht, sondern der Weg dorthin die eigentliche Herausforderung darstellt und das Ziel offen bleibt.

DER KOMPETENTE ERWACHSENE

Die Erwachsenen begleiten das Kind in seinem Spiel und in seinen Lerntätigkeiten. Begleiten heißt jedoch nicht „Laisser-Faire“. Begleiten ist der Ausdruck einer erzieherischen Haltung:



MAISON RELAIS NIDDERANVEN

Rue du Coin | L-6999 Oberanven
T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

Das Schaffen einer Atmosphäre des sozio-emotionalen Wohlbefindens.

- Die Erwachsenen schaffen eine positive Atmosphäre, die durch Wohlwollen, Respekt und Wertschätzung gekennzeichnet ist. Eine positive Beziehung trägt dazu bei, dass das Kind in einer Atmosphäre der Sicherheit, der Stabilität und des Vertrauens lebt.
- Dies ist die Basis dafür, dass Lernen gelingt, dass das Kind Freude am Lernen, am Entdecken und am Erforschen hat. Eine positive Atmosphäre wird durch die Gestaltung der Räume mitbestimmt. Die Räume haben eine wichtige pädagogische Funktion und beeinflussen unmittelbar die Qualität und die Intensität der Lernprozesse.

Zuhören und beobachten

- Es geht darum, das Kind als ganzes Wesen, mit all seinen Kommunikationsmöglichkeiten wahrzunehmen. Die Aufmerksamkeit richtet sich auch auf die „kleinen Dinge“, auf das, was das Kind kann und lernt, nicht auf das, was es noch nicht kann. Die Erwachsenen bemühen sich zu „entschleunigen“, achtsam zu werden und innezuhalten, um wahrzunehmen und zu verstehen was das Kind „wirklich“ macht.

Die Erwachsenen als Forscher

- Die Erwachsenen lassen zu, dass das Kind autonom lernt, und werden dann selbst zu Forschern. In diesem forschenden Begleiten nehmen sie sich die Zeit nachzudenken um zu verstehen was gerade geschieht, was das Kind genau tut und lernt. Aufgrund dessen was sie wahrgenommen und verstanden haben, stellen sie dem Kind neue Ressourcen für sein weiteres Lernen zur Verfügung.

Dokumentieren und planen

- Die Erwachsenen achten darauf, die Ausdrücke des Kindes mithilfe von Fotos, Texten, Filmen, usw. zu dokumentieren. So werden die Lernprozesse sichtbar. Die Dokumentation ist die Basis weiterer Reflexionen und hilft dabei Antworten auf Fragen zu finden wie: „Was braucht das Kind um in seiner (Lern-) Entwicklung weiterzukommen?“

Für weitere Fragen und Praxisbeispiele stehen wir mit dem ganzen Team zu Ihrer Verfügung. Sprechen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Das Team der Maison Relais Niederaanven



MAISON RELAIS NIEDERANVEN

EQUIPE

CHARGÉES DE DIRECTION



Elisabeth Breger
Chargée de Direction



Tania Nicolay
Chargée de Direction

PÔLE PÉDAGOGIQUE



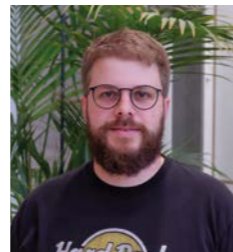
Cindy Kintzelé
Responsable Crèche



Antonia Schroeder
Grupp 3-4 / Précoce



Tania Nicolay
Cycle 1



Pol Herber
Cycle 2-4
Medienpädagogik



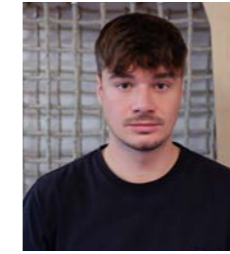
MAISON RELAIS NIEDERANVEN
Rue du Coin | L-6999 Oberanven
T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

GRUPP 3-4 / PRÉCOCE



Isabel Dias



Pol Haas
MR a Bewegung



Tania Barroso



Geneviève Challe



Charlotte Ferreira



Jessica Nafziger



Danielle May

CYCLE 1



Manon Sowa
MR a Bewegung



Yannik Willems
MR a Bewegung,
Hausmeister



Alicia Grosset
Pedibus



Sven Becker



Vicky Da Costa
Pedibus



Paul Wong



Giovanna Conte



Leyla Koep
Pedibus



Anouk Philippe
Schulbusbegleitung



Olga Ferreira

MAISON RELAIS NIEDERANVEN EQUIPE

CYCLE 2-4



Anouk Haas
Schulbusbegleitung



Bernadette Sody
1. Hilfe



Claudia Sott
Hausaufgabenhilfe



Claudio Querin
Hausmeister/Schreiner



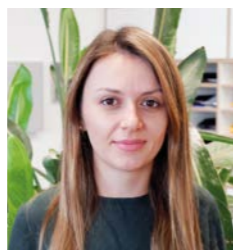
Elena Ewen
Kunstpädagogik



Elliott Weyer



Elma Bobeta
Pedibus



Irma Novalic



Jo Reuland



Josiane Ries
Pedibus



Kolbrun Koob
Pedibus



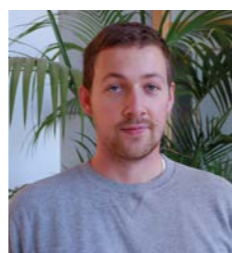
Marthe Kayser
Hausaufgabenhilfe



Melinda Turner
Pedibus



Nick Barone



Joé Steffes



Mandy Wagner
Schulbusbegleitung



Iuliia Osypova



MAISON RELAIS NIEDERANVEN
Rue du Coin | L-6999 Oberanven
T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

KÜCHENPERSONAL



Ulrich Apel
Küchenchef



Eva Bach



Mori Biermann



Isilda Vieira



Merima Kalabic



Cynthia Smerke



Natascha Horper



Murielle Aucher

SEKRETARIAT



Anabel De Almeida



CENTRE SCOLAIRE
« AM SAND »
L-6999 OBERANVEN
NIEDERANVEN.MYSCHOOL.LU



Schoul Am Sand
Nidderaanwen

UNESCOSCHOUL

